

வியாஷா

வியாஷா 2011 ஜனவரி - பெப்ரவரி

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் வெளியீடாகும்

மலர் 2 | இதழ் 3

அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை மீறல்; கிழக்கு மாகாண பொலிஸ் உயர் அதிகாரிகளின் அவதானிப்புகள்

அரசு கரும மொழி ஆணையாளருக்குக் கிடைத்துள்ளன

அரசு கரும மொழிக் கொள்கை மீறப்பட்ட பல சந்தர்ப்பங்கள் பற்றி மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிடம் செய்த முறைப்பாடுகளைப் பற்றி அவசியமான ஆரம்ப நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளதாக மட்டக்களப்பு மன்னார் பிரதேசங்களைச் சார்ந்த பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர்களிடமிருந்து அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு ஏற்கனவே அவதானிப்புகள் கிடைத்துள்ளதாக மேற்படி ஆணையாளர் அறிவித்துள்ளார்.

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்குச் செய்த முறைப்பாடுகள் பற்றி எடுக்கப்பட்டுள்ள நடவடிக்கைகளை அறிவித்து ஆணைக்குழுத் தவிசாளர் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்திற்கு அனுப்பியுள்ள கடிதம் மூலம் இதனை அறிவித்துள்ளார்.

மட்டக்களப்பு பிரிவினாப் பொறுப்பாளர் பொலிஸ் உதவிக் கண்காணிப்பாளர் தமது பிரிவில் 12 பொலிஸ் நிலையங்கள் இருப்பதாகவும், இப் பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் பிரஜைகளின் முறைப்பாடுகளையும் கூற்றுக்களையும் பதிவு

செய்வதற்கும், போக்குவரத்து கடமைகளைச் செய்வதற்கும், தமிழ் முஸ்லிம் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளதாகவும், அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது. இதற்கு மேலதிகமாக தமிழ் மொழியில் தேர்ச்சி பெற்ற சிங்கள உத்தியோகத்தர்களும் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளதாகவும் மட்டக்களப்பு பிரிவு பொலிஸ் அதிகாரி அறிவித்துள்ளார்.

எமது முறைப்பாடுகள் குறித்து மன்னார் பிரிவு பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு பின்வரும் அவதானிப்புகளைச் செய்துள்ளார்.

- மன்னார் பிரதேசத்தில் தமிழ் மொழியில் தேர்ச்சி பெற்ற 70 தமிழ் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களும் 15 முஸ்லிம் உத்தியோகத்தர்களும் உள்ளனர். இவ்வுத்தியோகத்தர்கள் மன்னாரின் அனைத்து பொலிஸ் நிலையங்களிலும் கடமையில் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளனர்.
- தமிழ் மொழி தெரிந்த 2 பெண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள் மாத்திரமே உள்ளனர். பெண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களுக்கான

பற்றாக்குறை உள்ளது.

- பொலிஸ் நிலையங்களுக்குக் கிடைக்கும் முறைப்பாடுகளைப் பதிவு செய்வதற்கும் புலனாய்வு செய்வதற்கும் தமிழ்மொழி பற்றிய தேர்ச்சிக்கொண்ட ஆண் பெண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களை ஈடுபடுத்துவதற்கு பொலிஸ் நிலையப் பொறுப்பாளர்கள் அறிவுறுத்தப்பட்டுள்ளனர். ஏற்கனவே தமிழ் மொழியில் முறைப்பாடுகளைப் பதிவு செய்யவும் புலனாய்வு செய்யவும் நடவடிக்கைகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன.
- முறைப்பாடு செய்யவரும் தமிழ் பிரஜைகளின் வசதிக்காக தமிழ் மொழி அறிந்த பொலிஸ் உத்தியோகத்தர் ஒருவர் முறைப்பாடு செய்யப்படும் இடத்தில் கடமையில் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளார்.
- முறைப்பாடுகளையும் கூற்றுக்களையும் பதிவு செய்கையில் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் பதிவு செய்யப்படும்.
- பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களுக்கு தமிழ் மொழியில் தேர்ச்சி வழங்கும் நோக்கில் தமிழ் மொழியில் பயிற்சிப் பாடநெறி நிகழ்ச்சிகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன.

12ம் பக்கம் பார்க்க

இலங்கையின் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான பொதுமக்கள் கலந்துரையாடல்



அமைச்சர் வாசுதேவ நானயக்கார தேசிய மொழிகள் மற்றும் ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சர்



சட்டதரணி, எம்.ஏ. சுமந்திரன் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்



பங்குபற்றியோர்

கடந்த டிசம்பர் 10ம் திகதி மனித உரிமைகள் திணைக்களம் தினத்தை நினைவுகூருகிறபோது இலங்கையின் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான மக்கள் கலந்துரையாடலை ஏற்பாடு செய்வதற்கு இலங்கையின் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான கூட்டமைப்பு

நடவடிக்கை எடுத்திருந்தது. கொழும்பு மஹாலலி கேந்திர நிலையத்தில் டிசம்பர் 12ம் திகதி நடைபெற்ற பொதுமக்கள் கலந்துரையாடலில் நாட்டின் பல்வேறு பிரதேசங்களையும் பிரதிநிதித்துவப் படுத்திய சிவில் சமூகத்தைச் சார்ந்தோர் வருகை தந்திருந்தனர். மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான

நிலையம் கிழக்கு மாகாண ஐக்கிய பெண்கள் அமைப்பு ஜனநாயக உரிமைகளை வென்றெடுப்பதற்கான இயக்கம், தேசிய மீனவர் ஒத்துழைப்பு இயக்கம், மாணிட ஒத்துழைப்பு மன்றம், மன்னார் கிராமிய அபிவிருத்தி மன்றம், வவுனியா கிராமியப் பொருளாதார அபிவிருத்தி அமைப்பு, பானம மற்றும்

திருகோணமலை சர்வோதய சிரமதான சங்கம் என்பன இச்சிவில் சமூகக் கூட்டமைப்பை பிரதிநிதித்துவம் செய்தன. இப் பொதுமக்கள் கலந்துரையாடலில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட கருத்துக்கள் இம்முறை வியாஷா செய்தி மடலின் உட்பக்கங்களில் பிரசுரமாகின்றன.

கொழும்பு மாநகர சபையும் மொழி உரிமைகளை மீறியுள்ளது

மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடு

கொழும்பு மாநகர சபை விநியோகிக்கும் கட்டிடங்களை நிர்மாணிப்பதற்கான அனுமதி பெறும் விண்ணப்பப் படிவங்கள் தமிழ் மொழியில் வெளியிடப்பாடாமை குறித்து மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் மனித உரிமை ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடொன்றைச் சமர்ப்பித்துள்ளது.

முறைப்பாட்டு இலக்கம் எச்.ஆர்.சீ 636/2012 ஐக் கொண்ட 2012-02-01ம் திகதி சமர்ப்பிக்கப்பட்டுள்ள முறைப்பாட்டின் மூலம் கொழும்பு மாநகர சபை இலங்கை அரசியலமைப்பின் 12(1) உறுப்புரைக்கமைந்த அடிப்படை உரிமைகளை தமிழ் மொழி பேசும் பிரஜைகள் குறித்து மீறியுள்ளமையால் அது குறித்த பரிந்துரையைப் பெறுவதற்கு



கொழும்பு மாநகர சபை

வேண்டுகோள் விடுக்கப்பட்டது.

சனத்தொகை புள்ளிவிபரத் திணைக்களத்தின் தரவுகளுக்கு அமைய கொழும்பு மாநகர சபை எல்லைக்குள் வசிக்கும் தமிழ்

பேசும் மக்களின் சனத்தொகை 50 வீதத்திற்கும் மேற்பட்டது எனவும் முறைப்பாட்டில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

இவ்வாறாக இடம்பெறும்

உரிமை மீறல்களைத் தடுப்பதற்கு கட்டிட நிர்மாணத்திற்கு அங்கீகாரம் பெறும் விண்ணப்பப் படிவங்களை தமிழ் மொழியில் வெளியிடுமாறும் கோரிக்கை விடுக்கப்பட்டுள்ளது.

தேசிய எழுத்தாளர் மத்திய நிலையத்தைத் தோற்றுவிக்க தமிழ், சிங்கள எழுத்தாளர்கள் ஒற்றுமையுடன் முன் வந்துள்ளனர்

பலலின மக்கள் வாழும் இலங்கையின் எழுத்தாளர்களுக்கிடையிலான நட்பையும் பரஸ்பர அறிவையும் மேம்படுத்தும் நோக்குடன் 2009 ஆம் ஆண்டு ஆரம்பிக்கப்பட்ட தமிழ், சிங்கள எழுத்தாளர்கள் ஒன்றியத்தின் ஊடாக தேசிய எழுத்தாளர்கள் மத்திய நிலையத்தை தோற்றுவிக்க நடவடிக்கை எடுக்கப்படும். அரசு கரும மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சரான கௌரவ: வாசுதேவ நானாயக்கார அவர்களுடனான கலந்துரையாடலில் தேசிய எழுத்தாளர் மத்திய நிலையத்தை நிறுவுவதுடன், அரசு கரும மொழிகளின் ஊடாக சமூக நலச் செயற்பாடுகள்

சிலவற்றை நடைமுறைப்படுத்தவும் உடன்பாடு காணப்பட்டதாக தெரிவிக்கப்படுகிறது. தமிழ், சிங்கள மொழிகளில் வெளியாகியுள்ள பெறுமதியான நூல்களைத் தேர்ந்தெடுத்து மொழிப்பெயர்ப்பதற்கு மொழி பெயர்ப்பாளர் குழுமம் ஒன்றை நிறுவுதல், தமிழ், சிங்கள மொழிகளுக்கும் கலாச்சாரத்திற்கும் பணியாற்றிய தமிழ், சிங்கள, முஸ்லிம் எழுத்தாளர்களை கௌரவிக்கும் வைபவம் ஒன்று உட்பட மேலும் பல விடயங்கள் இவ்வேலைத்திட்டத்தில் அடங்கியுள்ளதுடன் தமிழ், சிங்கள எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தின் பேச்சாளர் ஒருவர் இத்தகவலை வெளியிட்டிருந்தார்.

ஹிந்தி மொழி ஓர் வெளிநாட்டு மொழி என இந்திய நீதிமன்றம் தீர்மானித்துள்ளது.

அரசியலமைப்பில் வழங்கப்பட்ட முன்னுரிமை பற்றி விளக்கமளிக்கக் கூடிய தீர்ப்பொன்றை கடந்த தினங்களில் இந்திய நீதிமன்றம் வழங்கியது.

இது தொடர்பான செய்தியொன்று கடந்த 2012 ஜனவரி 12 ஆம் திகதி "திவயின" பத்திரிகையில் இவ்வாறு பிரசுரமாகியிருந்தது.

"குஜராத்" மாநில உயர் நீதிமன்றம் ஹிந்தி மொழி வெளிநாட்டு மொழியென தீர்மானித்துள்ளது.

தேசிய வீதி அதிகார சபைக்கு எதிராக குஜராத் பிரஜை ஒருவரால் தொடுக்கப்பட்ட வழக்கு விசாரணையின் தீர்ப்பாக இக் கருத்து முன்வைக்கப்பட்டது.

தேசிய வீதி அதிகார சபையால் குஜராத் மக்களுக்கு ஹிந்தி மொழியால் கடிதமொன்றை அனுப்பி வைத்ததை சுட்டிக்காட்டி தீர்ப்பு வழங்கியதுடன் ஹிந்தி மொழி குஜராத் மக்களுக்கு புரியாத வெளிநாட்டு மொழியெனவும் குறிப்பிட்டிருந்தார்.

மொழி உரிமைகளைப் பேணும் இனிய புத்தாண்டுக்கான வாழ்த்துக்கள் !

இலங்கையில் மொழிப் பன்மைத்துவம், மொழி உரிமை என்பன குறித்து புதிய ஆர்வம் ஏற்பட்டுள்ள வேளையில் 2012ம் ஆண்டு பிறக்கின்றது. புத்தாண்டின் பிறப்போடு சில முக்கிய பத்திரிகைத் தலையங்கங்களாக வெளிவந்த செய்திகள் மூலம் இவ்வழிசாக்கத்தைக் காணக்கூடியதாக இருக்கிறது.

- மும்மொழி ஆண்டாக 2012 பிரகடனப்படுத்தப்படுதல்
- இலங்கைக்கான புத்தாண்டு மும்மொழி வேலைத்திட்டம் (2012/2022) பிரகடனப்படுத்தப்பட்டுள்ளது

இதைத்தவிர கடந்த ஆண்டு இறுதியில் வெளியிடப்பட்ட கற்ற பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்கம் தொடர்பான ஆணைக்குழு அறிக்கையின் பரிந்துரைகள் அவதானிப்புகளின் மூலம் ஒரு புதிய கலந்துரையாடலுக்கான பின்புலம் உருவாகியுள்ளது. இதற்கு முன்னர் சர்வகட்சிப் பிரதிநிதிகள் குழுவின் முன்மொழிவுகள் மூலமும் மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்துவதற்கு ஏற்புடைய பல யோசனைகள் முன் வைக்கப்பட்டிருந்தன. அதே சமயம் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சுத் தமது நடவடிக்கைகளுக்குப் புதிய உற்சாகத்தை காண்பித்து வருகிறது. பல மொழிச் சங்கங்கள் நாடு பூராவும் உருவாகி வருகின்றன. இதை அடியொட்டி சிங்கள தமிழ் மொழிகளைக் கற்பதற்கும், மொழிப் பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதற்குமான தலைமைத்துவமும் புதிய நிகழ்ச்சித் திட்டங்களும் அமுலாக்கப்படுகின்றன.

இதே சமயம் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் உட்பட பல்வேறு அரசு சார்பற்ற நிறுவனங்கள் மற்றும் பல சமூக அமைப்புகளும் இலங்கையின் மொழி உரிமைகளை உறுதிப்படுத்தும் பல நிகழ்ச்சிகளை ஆரம்பித்துள்ளன. இவற்றினூடாக மொழி உரிமைகள் பற்றி சமூகத்திற்கு அறிவுடடுவதும் இவ்வரிமைகளை அடைவதற்கும் தொடர்ச்சியாக நடவடிக்கை எடுக்கப்படுகின்றது.

இச்சகல நடவடிக்கைகளின் ஒருங்கிணைப்பு மூலம் காட்டப்படும் ஆர்வத்தை மதிக்கும் அதேவேளை மறுபுறம் இவ்வழிசாக்கத்தை பயனுறுதிவாய்ந்த முறையிலே அமுலாக்குவதும் மிக முக்கியமாகும்.

இங்கும் ஏற்பட்டுள்ள உற்சாகத்தின் இரண்டு நுழைவாயில்களை அடையாளம் காண்பது முக்கியமாகும்.

ஒன்று கல்வித் துறையிலான பிரவேசமாகும். சிங்கள இனத்தவர்க்கு தமிழ் மொழியும் தமிழர்களுக்கு சிங்கள மொழியும் கற்பிப்பதன் மூலம் பிரச்சினைக்குத் தீர்வு காண முடியும் என்பது இப்பிரவேசத்தின் அடிப்படையாகும். தற்போது ஆங்கில மொழியும் இதனோடு ஒன்றிணைந்து மும்மொழி செயற்திட்டமாக மாறியுள்ளது.

மொழிக் கல்வி எல்லா வகையிலும் பயனுறுதி வாய்ந்தது அதன் மூலம் பல பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வு காண முடியும் என்பதில் சந்தேகம் இல்லை.

என்னும் இலங்கை வரலாற்றில் மொழி உரிமைக்கான பிரச்சினைகளின் பரிணாம வளர்ச்சியை பின்னோக்கிப் பார்க்கையில் இது வெறுமனே மொழிக்கல்வி சம்பந்தப்பட்ட பிரச்சினை மாதிரி அல்ல என்பதை புரிந்துகொள்ள வேண்டும்.

மொழி உரிமை, மனித உரிமை, அடிப்படை உரிமையுமாகும் என்பதை அரசியல் ரீதியில் புரிந்துகொள்ள வேண்டும். குறிப்பாக யுத்தத்திற்குப் பிற்பட்ட சமூகத்திலிருந்து நாம் பின்னோக்கிப் பார்க்கையில் புரிந்துகொள்ள வேண்டிய அடிப்படை உண்மை இதுவாகும். மொழி உரிமையை மனித உரிமையாக ஏற்றுக்கொண்டு அதன் மூலம் பிரகடனப்படுத்தப்படும் சமூக அபிவாழைகளை ஆழமாகப் புரிந்துகொண்டு அதற்குத் தெரிவிக்கும் மரியாதையை அங்கீகாரத்தை இங்கு அடிப்படைத் தேவையாக நாம் உணர்ந்துகொள்ள வேண்டும். பிறந்த புத்தாண்டில் காட்டப்படும் மொழி உற்சாகத்தின் சரியான பெறுபெறுகளை அறுவடை செய்வதற்கு இந்த இரண்டு நுழைவாயில்களையும் நாம் சரியான முறையில் பயன்படுத்த வேண்டும். புதிய ஆண்டில் இதற்கான வேலைத்திட்டங்களை உருவாக்குவது மொழி மீது ஆர்வம் கொண்ட சகல பிரஜைகளினதும் வகைப்பொறுப்பாகும்.

இலங்கையில் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான பொதுமக்களின் கலந்தாலோசனைக்கூட்டம்

Public Consultation on Promoting Language Rights in Sri Lanka

Monday, December 12th 2011

Mahaweli Centre, Ananda Coomaraswamy Mawatha, Colombo 07

Members of this civil society collective are: Centre for Policy Alternatives (CPA), East United Women's Organisation, Movement for the Defence of Democratic Rights (MDDR), National Fisheries Solidarity Movement (NFSM), People's Help Foundation, Mahaweli Rural Development Foundation - Vavuniya, Rural Economic Development Society, Panama & Sarvodaya Srimalinda Sangamaya

மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான பொது மக்களின் கலந்தாலோசனைக் கூட்டம்

2011 டிசம்பர் 10ஆம் திகதிய

மனித உரிமைகள் தினத்தின் ஞாபகார்த்தமாக

இலங்கையின் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான

சிவில் சமூகக் கூட்டமைப்பு

கடந்த டிசம்பர் 12ம் திகதி மாஹாவெலி கேந்திர நிலையத்தில்

நடத்திய மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான மக்கள் கலந்துரையாடலில்

முன்வைக்கப்பட்ட கருத்துக்கள் பின்வருமாறு



இடையறாது முன்னேறுவோம்.....

லயனல் குருகே

கிணையார் - சமூகப்பங்களிப்பு நிகழ்ச்சித் திட்டப் பிரிவு
மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்

பல மாதங்களாக பல துறைகளில் மொழிப் பிரச்சினை பற்றி மேற்கொண்ட கற்கையின் பின்னர் இலங்கையின் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான இப்பொது மக்கள் கலந்துரையாடல் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது.

மொழி உரிமை, மனித உரிமைகள் தினத்தில் கலந்துரையாடல் வேண்டிய முக்கிய தொனிப்பொருளாக நாம் கருதியபடியால் இத்தினத்தில் நாம் இந்த நிகழ்ச்சியை ஏற்பாடு செய்தோம். மூன்று குறிக்கோள்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இத்துறையில் நாம் பணியாற்றி வருகிறோம். அக்குறிக்கோள்களாவன :

- சிவில் சமூகங்களை இயன்றளவு அணி திரட்டி மக்களின் மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்தல்
 - ஸ்தாபன ரீதியில் மொழி உரிமைக்காகத் தோற்றுதல்
 - சட்டபூர்வமாக சிங்களத்திலும் தமிழிலும் பணியாற்றும் உரிமையை உறுதி செய்தல்
- இப் பயணத்தில் இரு தரப்பையும் சார்ந்த ஒரு சிலர் மொழி உரிமை பற்றி குறுகிய மனப்பாங்குகளை கொண்டிருந்தமை எம்மால் காணக்கூடியதாக இருக்கிறது. மொழி உரிமை என்பது என்னவென்று சரியான முறையிலே கலந்துரையாடலுக்கு உட்படுத்தப்படவில்லை என்பது தெரிகிறது. எவ்வாறாயினும் இடையறாது நாம் முன்னேற வேண்டும்.

கற்க வேண்டிய மொழிப் பாடங்களில் ஒரு சில..

கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழு அறிக்கையிலிருந்து

“

ஒரு நாட்டை ஐக்கியப்படுத்தி
பிணைத்து வைப்பது
மொழியாகும். ஆகவே, மொழி
தொடர்பான கொள்கைகளைத்
தயாரிப்பது இந்த நோக்கத்தை
அடைவதற்காகவே மேற்கொள்ள
வேண்டும், உத்தியோகபூர்வ
மொழிக்கொள்கையை
நடைமுறைப்படுத்துகின்ற
போது அதை புரிந்துணர்வு,
பல்வகைமை, தேசிய
ஒருமைப்பாடு என்பவற்றை
மேம்படுத்துகின்ற உற்பத்தித்
திறன்மிக்க வகையில்
நடைமுறைப்படுத்த வேண்டும்.

”

கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும்
பற்றிய ஆணைக்குழு அறிக்கை அவ்
ஆணைக்குழுவின் தவிசாளரான
முன்னாள் சட்டமா அதிபர் சீ.ஆர். டி
சில்வா அவர்களால் 2011.11.20ம் திகதி
ஜனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களிடம்
ஒப்படைக்கப்பட்டது.

2012-02-22ம் திகதி எஸ்.ரீ.ரீ
அமைப்பினரோடு அன்றைய ஐக்கிய
தேசியக் கட்சி அரசாங்கத்தின் பிரதமராக
இருந்த ரணில் விக்கிரமசிங்க அவர்களால்
கையொப்பமிடப்பட்ட போர் நிறுத்த
ஒப்பந்தம் அமுலாக்கப்பட்ட திகதி முதல்
2009-05-19ம் திகதி வரை எஸ்.ரீ.ரீ தலைவர்
வேலுப்பிள்ளை பிரபாகரன் உட்பட முக்கிய
உறுப்பினர்கள் கொலையுண்டு யுத்தம்
நிறுத்தப்பட்ட திகதி வரை வடக்கு கிழக்கு
மாகாணங்களிலும் தென்னிலங்கையிலும்
ஏற்பட்ட சம்பவங்கள் இவ்வாணைக்குழுவின்
ஆய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டது.

இதன் பொருட்டு
ஆணைக்குழுவினுடைய விசாரணைகள்
2010.08.11ம் திகதி ஆரம்பிக்கப்பட்டது.
மேற்படி ஆணைக்குழு பல்வேறு
துறைகளைச் சார்ந்த ஆட்களிடமிருந்து
சாட்சிகளைப் பதிவு செய்தது.

இச்சாட்சிகளை விசாரிக்கும்

நடவடிக்கைகளை தவிசாளர் சீ.ஆர்.
டி. சில்வா உடன் ஆணைக்குழுவின்
ஏனைய உறுப்பினர்களாக செயற்பட்ட
சட்டத்தரணியான மனோ இராமநாதன்,
முன்னாள் திரைசேறிச் செயலாளரான
சீ. சண்முகம், வெளிநாட்டு அமைச்சின்
முன்னாள் செயலாளரான எச்.எம்.ஜி.எஸ்
பலிஹக்கர, வெளிநாட்டு அமைச்சின் சட்ட
ஆலோசகராக கடமையாற்றிய ரொஹான்
பெரோ, சர்வதேச பயங்கரவாதம்
பற்றிய அவதானிப்பாளரும் குற்றவியல்
சட்டம் தொடர்பாக தேர்ச்சி பெற்ற
பேராசிரியருமான கருணாரத்ன ஹங்கவத்த,
முன்னாள் மேல்நீதிமன்ற நீதியரசராகக்
கடமையாற்றிய மக்ஸ்வெல் பரணகம,
முன்னாள் வெளிநாட்டுத் தூதுவரான
எஸ்.பி. அத்தகொட மற்றும் சிரேஷ்ட
சட்டத்தரணியான எம்.ரீ.எம் பப்.பி.பி.
ஆகியோர் கடமையாற்றினர்.

இவ்வாணைக்குழு தயாரித்த
அறிக்கையும் முக்கிய அவதானிப்புக்கள்
பரிந்துரைகள் அடங்கிய சாராம்சமும் 2011
டிசம்பர் 16ம் திகதி பாராளுமன்றத்தில்
சமர்ப்பிக்கப்பட்டது.

அதில் உள்ளடக்கப்பட்ட
மொழிக்கொள்கை தொடர்பான
முக்கிய அவதானிப்புக்களினதும்
பரிந்துரைகளினதும் சாராம்சத்தைக் கீழே
குறிப்பிடுகிறோம்.

மொழிக் கொள்கை

9.238 தொடர்ந்து வந்த
அரசாங்கங்களின் மொழிக் கொள்கையும்,
அதனைச் செயல்படுத்துவதில் இருந்த
குறைபாடுகள் காரணமாகவும் தாங்கள்
ஓரளவு ஓரங்கட்டப்பட்டோம் என்ற உணர்வும்
தங்களுக்கு ஏற்பட்டதாக தமிழ் மக்கள் பலர்
ஆணைக்குழு முன் தெரிவித்தனர்.

9.239 தற்போதும் கூட சிறுபான்மை
மக்களில் பெரும்பாலானவர்கள் தமது
வியாபார அலுவலகத்தை நடாத்துவது
தாம் பெரிதும் விரும்புகின்ற மொழியில்
அல்ல என்பது மோதல் நடைபெற்ற
பிரதேசங்களுக்கு மேற்கொண்ட
விஜயங்களின்போது ஆணைக்குழு
கண்டறிந்த விடயமாகும்.

9.240 தமிழ் மொழி பேசுகின்ற
பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களை
ஆட்சேர்ப்புச் செய்வதில் உள்ள
முன்னேற்றத்தை ஏற்றுக்கொள்கின்ற
அதே நேரத்தில் ஆணைக்குழு தமது
இடைக்கால அறிக்கையை ஜனாதிபதி
அவர்களுக்குச் சமர்ப்பித்து இச்சிக்கல்கள்

தொடர்பில் மிகத் துரிதமாக எடுக்க
வேண்டிய நடவடிக்கைகள் உள்ளிட்ட
சீபாரசீகளை சமர்ப்பித்தாலும் கூட இன்னும்
அவை நடைமுறைப்படுத்தவில்லை
என்பதை ஆணைக்குழு கவலையுடன்
குறிப்பிடுகின்றது.

9.241 மொழிக் கொள்கைகளையும்
அவற்றின் செயற்பாடுகளையும்
கண்காணிக்கின்ற உத்தியோகபூர்வ
நிறுவனங்களில் தமிழ் மொழி
பேசுகின்ற நபர்களும் தமிழ்
மொழியைப் பயன்படுத்துகின்ற
பிரதேசங்களின் போதியளவு
பிரதிநிதித்துவமும் இருக்க வேண்டும்.
மொழிக்கொள்கையை முழுமையாக
நடைமுறைப்படுத்துகின்றபோது சமூக
அடிப்படையான விரிவடைந்துள்ள
செயற்பாட்டுத் திட்டங்களை உள்ளடக்க
வேண்டியதோடு பிரிவுகள் மற்றும் உள்ளூர்
ராட்சி நிறுவனங்கள் தேவையான வகையில்
உள்ளடக்கப்படுகின்ற சமூகப் பங்கேற்புடன்
கண்காணிக்கக்கூடிய இலக்குகள் இருத்தல்
வேண்டும்.

9.242 தொடர்பால் தடைகள்
காரணமாக தென்னிலங்கை மக்கள் வடக்கு,
கிழக்கு பிரதேச மக்களிடமிருந்து தூர
விலகி இருந்தனர். இனம், மதம் அல்லது
சமூக நிலையைப் பொருட்படுத்தாமல்
அனைத்து பிரஜைகளுக்கும்மீடையில் தாம்
ஒருவருக்கொருவர் சொந்தமானவர்கள்
என்ற உணர்வை ஏற்படுத்துவதற்கு
அனைத்து முயற்சிகளையும் மேற்கொள்ள
வேண்டும். ஒரு நாட்டை ஐக்கியப்படுத்தி
பிணைத்து வைப்பது மொழியாகும். ஆகவே,
மொழி தொடர்பான கொள்கைகளைத்
தயாரிப்பது இந்த நோக்கத்தை
அடைவதற்காக மேற்கொள்ள வேண்டும்,
உத்தியோகபூர்வ மொழிக்கொள்கையை
நடைமுறைப்படுத்துகின்ற போது
அதை புரிந்துணர்வு, பல்வகைமை,
தேசிய ஒருமைப்பாடு என்பவற்றை
மேம்படுத்துகின்ற உற்பத்தித் திறன்மிக்க
வகையில் நடைமுறைப்படுத்த வேண்டும்.

9.243 பாடசாலைப் பாடத்திட்டத்தில்
அடுத்தவருடைய மொழியைக்
கற்றுக்கொள்வதைக் கட்டாயப்படுத்தல்
வேண்டும். இது இரு இனங்களுக்கிடையில்
மனோபாவ ரீதியிலான மாற்றத்தை
உறுதிப்படுத்தக் கூடிய அடிப்படையாக
கருவியாக அமையலாம். சிங்களப்
பிள்ளைகளுக்குத் தமிழ் மொழியைக்
கற்பிப்பது, தமிழ்ப் பிள்ளைகளுக்கு சிங்கள
மொழியைக் கற்பிப்பது என்பவற்றின்
மூலம் ஒருவருக்கொருவர் கலாசாரங்கள்

தொடர்பான சிறந்த புரிந்துணர்வைப்
பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.

9.244 மொழிக் கொள்கையைப்
பொருத்தமான முறையில்
நடைமுறைப்படுத்துவதும் எதிர்காலச்
சந்ததி சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய
மும்மொழிகளில் அறிவைப் பெறுவதும்
மிகவும் முக்கியமானதாகும். மும்மொழிக்
கல்வி பிள்ளைகளுக்கு சிறு வயதிலிருந்தே
ஒருவரையொருவர் புரிந்துகொள்வதற்கு
வழியமைக்கும்.

9.245 2020ஆம் ஆண்டாகின்றபோது
மும்மொழித் தேசமொன்றை
உருவாக்குவதற்கு அரசாங்கம்
பணிகளை ஆரம்பித்திருப்பதை
ஆணைக்குழு பாராட்டுகிறது.
இதை யதார்த்தமாக்குவதற்குரிய
ஆசிரியர்களுக்குப் பயிற்சியளிப்பதற்கும்
அவர்களை ஆட்சேர்ப்புச் செய்வதற்கும்
உரிய நிதி ஏற்பாடுகளை வரவு செலவுத்
திட்டத்தின் மூலம் ஒதுக்குவதை முதன்மைத்
தேவையாகக் கருதி நடவடிக்கை
மேற்கொள்ள வேண்டும்.

9.246 எந்தவொரு மாவட்டத்தையோ
அல்லது மாகாணத்தையோ
மொழியையோ அடிப்படையாகக் கொண்டு
வகைப்படுத்தலாகாது. அரச சேவையில்
உள்ள உத்தியோகத்தர்களுக்கு நாட்டின்
எந்தப் பகுதியிலும் சேவையாற்றக் கூடிய
மொழித்திறன் இருத்தல் வேண்டும்.

9.247 ஒவ்வொரு அரசாங்க
அலுவலகத்திலும் எப்பொழுதும்
தமிழ்மொழி பேசுகின்ற உத்தியோகத்தர்கள்
கட்டாயமாக இருத்தல் வேண்டும்.
பொலிஸ் நிலையமாக இருப்பின், 24
மணித்தியாலையங்களும் இரு மொழிகளைப்
பயன்படுத்திவரும் உத்தியோகத்தர்கள்
சேவையில் ஈடுபடுத்தப்பட்டிருத்தல்
வேண்டும். முறைப்பாட்டாளர்கள் தமது சுய
விருப்பத்தில் தெரிவு செய்கின்ற மொழியில்
தமது வாக்கு மூலத்தைப் பதிந்துகொள்ளும்
உரிமை இருத்தல் வேண்டும்.

9.248 அரசு கரும மொழிகள்
ஆணைக்குழு கொழும்பு நகரத்தை
மையமாகக் கொண்டு இயங்குகின்ற
அதே நேரத்தில் அதற்கு கிராமிய மக்கள்
இலகுவில் அணுக முடியாதாள். தீவிர
செயற்படுத்தும் அதிகாரம் கொண்ட
அதிகார சபையாக மொழி ஆணைக்குழு
இருக்க வேண்டிய அதே நேரத்தில் அதன்
கிளைகள் அனைத்து மாகாணங்களிலும்
நிறுவப்படும் வேண்டும்.

ஆகந்த இதழில் தொடரும்

சிங்களம் தமிழ் ஆகிய பத்திரிகைகளில் வெளியான ஒருமொழி உரிமை சம்பந்தமான சில செய்திகளை இங்கு மீண்டும் பிரசுரிக்கின்றோம். இலங்கையின் ஊடகங்கள் மொழி உரிமையைப் பற்றி எவ்வாறு அறிக்கையிடுகின்றன. என்பது பற்றி இச்செய்திகள் மூலம் கான முடியும் அதே சமயம் மொழி உரிமைகளின் உண்மையான தன்மையை அடையாளம் காண்பதற்கு பிரதான நிரோடத்தின் ஊடகங்கள் எவ்வளவு தூரம் வெற்றி அடைந்திருக்கின்றது என்பது பற்றியும் இச்செய்திகள் மூலமாக புரிந்துகொள்ள முடியும்.



மொழியைப் பாதுகாக்க வேண்டியது எமது பொறுப்பு

மொழி ஒருங்கு குறித்த தொகுப்பெய்திற்கு இந்திய அரசு சமஸ்கிருத மொழித் தோட்டம் 22 மொழிகளுக்கு இடம் ஒதுக்கியதும், இதில் தமிழ் மொழிக்கு 129 இடங்களை மேற்குறித்த தொகுப்பெயர் ஒதுக்கியது ஆனால் தமிழுக்கு 350 இடங்கள் தேவையான தமிழறிஞர்கள் கோரிக்கை விடுத்திருந்தன.

இதேவேளை காஞ்சிபுரம் சங்கராச்சாரி மடத்தைச் சேர்ந்த இராமண சர்மா என்பார், சமஸ்கிருதத்திற்கென்று இருந்த 68 எழுத்துக்களில் (இதில் 41 எழுத்துக்கள் தமிழ் - சமஸ்கிருதத்திற்குப் பொதுவானது) 27 சமஸ்கிருத எழுத்துக்கள் கண்டிப்பாக வேண்டியவை என்று கண்டித்துக் கொண்டுள்ளார்.

கனம் ஆளுநர் இதை அடிப்படையில் பன்மொழித் தமிழ்மொழி உள்ளிட்ட பல்வேறு மொழிப் பெற்றுவருவது உலக அளவில் இப்போது வழக்கில் இருக்கிற மொழிகளும் அவற்றுக்குரிய எழுப்பலுக்கு எழுத்து முறைகளும் இத்தகையவை உள்ளன. இது வரலாற்றை நோக்கி அமைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இதைத் தளமாகும் இதனை தமிழர்கள் சிறப்பாக கை கொள்ள வேண்டும். இந்த வரலாற்றுக் கடமை ஒவ்வொருவரும் சரிவர புரிந்து கொண்டு

மொழியைப் பேணிப் பாதுகாப்பது எமது பொறுப்பாகும்.

நா.வம. குமரவேலன் - வவுனியா
 வீரகேசரி 2011-08-17

மொழிகளைப் பேணிப்பாதுகாக்கும் நிகழ்ச்சித்திட்டத்தின் ஓர் அம்சமாக இந்திய அரசு சமஸ்கிருத மொழி உட்பட 22 மொழிகளைப் பேணிப் பாதுகாப்பதற்கு நடவடிக்கை எடுத்துள்ளது. இந்நிகழ்ச்சித்திட்டத்தின் கீழ் தமிழ் மொழியைப் பேணிப்பாதுகாப்பதற்கு 128 இடங்களை அடையாளம் கண்டு ஒதுக்கியுள்ளது. தமிழ் மொழி அறிஞர்கள் இது தொடர்பாக 350 இடங்கள் தேவையென குறிப்பிட்டுள்ளனர்.

இதே சமயம், காஞ்சிபுரம் சங்கராச்சாரியார் ஆதீனத்தைச் சேர்ந்த இராமண சர்மா என்பவர் சமஸ்கிருத மொழியில் உள்ளடக்கப்பட்டிருந்த 68 எழுத்துக்களில் (இவற்றுள் 41 எழுத்துக்கள் தமிழ், சமஸ்கிருத மொழிகளுக்குப் பொதுவான எழுத்துக்களாகும்) 27 எழுத்துக்கள் தமிழ் மொழியோடு இணைக்கப்பட வேண்டும் என எடுத்துக்கூறியுள்ளார். இம்முன்மொழிவு தமிழ் மொழியை அழிக்கும் ஓர் முயற்சியாகும் என பல அறிஞர்கள் சுட்டிக்காட்டியுள்ளனர்.

காலத்துக்குக் காலம் சமஸ்கிருத மொழியை தமிழ் மொழியில் உட்புகுத்திய காரணத்தினால் நீண்டகால நோக்கில் தமிழ் மொழி பெரிதும் பாதிக்கப்பட்டுள்ளது. இது பல்வேறு வகையில் தமிழ் மொழியின் அழிவிற்கும் காரணமாக அமைந்துள்ளது. எந்தவொரு மொழியினதும் சயாநீனத்தை இழப்பதற்கு இத்தகைய தலைப்பு காரணமாக அமைகின்றது. இவ்வாறாகவே மொழிகளுடன் கலந்த காரணத்தினால் உலக மொழிகளில் பல மொழிகள் நடைமுறையில் இருந்தும் பழக்கத்தில் இருந்தும் விலகிச் செல்லும் ஒரு சூழ்நிலையும் உருவாகியுள்ளது. இத்தகைய பின்னணியின் கீழ் உலக மொழிகளைப் பேணிப்பாதுகாக்கும் முயற்சியில் தமிழ் மொழிக்குரிய இடத்தை வழங்க வேண்டும் என்பதை இது உறுதிப்படுத்துகிறது. தற்போது நடைமுறையிலுள்ள மொழிகளைப் பேணிப்பாதுகாக்கின்ற போது பல்வேறு மட்டங்களில் நடைமுறைப்படுத்தப்படுகின்றன.

பன்மைத்துவ குழுவில் தமிழ் மொழியை தமது சயாநீனத்திற்காகவும் அடையாளத்திற்காகவும் பாதுகாப்பதற்கு பொறுப்பேற்க வேண்டும்.

மொழிகளைப் பேணிப்பாதுகாக்கும் முயற்சியில் தமிழ் மொழி உட்பட பல மொழிகள் இவ்விடத்தில் பங்களிப்புச் செய்கின்றன. இன்று உலகில் நடைமுறையில் இருக்கும் அனைத்து மொழிகளும் இம்மொழிகளுக்கே உரித்தான 70 இற்கும் மேற்பட்ட மொழிச் சின்னங்களும் இம்முயற்சியில் உள்ளடக்கப்படுகின்றன. இது வரலாற்றுக் கண்ணோட்டத்தோடு சீருஷ்டிக்கப்பட்ட மொழி இணையத்தளமாகும். இதனை சிறந்த முறையில் பாராமிப்பதன் மூலம் அதற்குரித்தான பலாபலன்களை அடைய நடவடிக்கை மேற்கொள்ள வேண்டும். அதே சமயம் இவ்வரலாற்றுக் கடமையை சரியாகப் புரிந்துகொண்டு இதனை முன்னெடுத்துச் செல்ல வேண்டும். இதைச் சிறந்த முறையில் பேணிப் பாதுகாப்பதோடு அதன் வரலாற்று முக்கியத்துவத்தையும் பேணிப் பாதுகாக்க வேண்டும். அதே சமயம் இவ்வரலாற்றுக் கடமையைச் சிறந்த முறையில் புரிந்துகொண்டு இதனை முன்னெடுத்துச் செல்ல வேண்டும்.

அதே சமயம், தங்கள் 2011-01-17ம் திகதி பத்திரிகையில் "ஆட்டம் காணும் உலக அதிசயம்" எனும் தலைப்பின் கீழ் "தேயாவ" என்ற பிரஞ்சு மொழிச் சொல்லுக்கு ஆச்சரியப்படக்கூடிய வகையில் தமிழ் மொழி விவரணம் முன்வைக்கப்பட்டுள்ளது.

இத்தகைய நடவடிக்கைகளும் தமிழ் மொழிக்குள் சமஸ்கிருத மொழியைத் திணிக்க எடுக்கும் முயற்சிக்கு ஒப்பான ஒரு முயற்சியே எனக் கூற வேண்டும். இத்தகைய முயற்சிகள் மூலம் தமிழ் மொழியின் அடையாளமும் அதன் பழமையும் இல்லாதொழிக்கப்படுகிறது. எனவே ஒரு மொழியைக் காக்கும் பொறுப்பு அம்மொழியைப் பிரயோகிக்கும் மக்களுக்கும் ஊடகங்களுக்கும் ஒப்படைக்கப்படுகின்றன என்பதைச் சுட்டிக்காட்ட விரும்புகின்றேன்.

அரச அதிகாரிகளுக்கு சிங்களமும் தமிழும் கற்பிப்பதற்கான ஆசிரியர் குழுமம்

முன்னாள் விஜேசிங்கம்
 2011-08-04 லக்ஷிம பக்ம் - 19

அரச ஊழியர்களுக்கு சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளை கற்பிக்கும் குறிக்கோளுடன் ஓர் ஆசிரியர் குழாமை அமைப்பதற்கு தேசிய மொழிகள் மற்றும் கல்வி பயிற்சி நிறுவனம் நடவடிக்கை எடுத்துள்ளது.

ஏற்கனவே இக்குழுமத்தில் கடமையாற்றும் சுமார் 600 ஆசிரியர்களின் எண்ணிக்கை போதாமையால் புதிய ஆசிரியர்களை பயிற்றுவிப்பதற்கான பாடநெறியை ஆரம்பித்துள்ளதாக தேசிய மொழிகள் மற்றும் கல்வி பயிற்சி நிறுவனத்தின் பணிப்பாளர் நாயகம் பிரசாத் ஹேரத் குறிப்பிடுகிறார்.

இதற்கமைய ஆகஸ்ட் 08ம் திகதி முதல் 10ம் திகதி வரை விடுதி வசதியுடனான 10 நாள் ஆசிரியர் பயிற்சிப் பாடநெறி அகலவத்தை தேசிய மொழிகள் மற்றும் கல்வி பயிற்சி நிறுவனத்தில் ஆரம்பிப்பதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளது. இது இரண்டு கட்டங்களில் இடம்பெறும் ஆண்டொன்றிற்கு 80 ஆசிரியர்கள் கொண்ட இரண்டு குழுமங்களில் மொத்தம் 160 ஆசிரியர்களுக்கு பயிற்சி வழங்கப்படும்.

விஞ்ஞான புர்வமாகவும் பொழுதுபோக்கான வழிவகைகளிலும் அரச உத்தியோகத்தர்களுக்கு மொழி கற்பிப்பதற்கான செயற்பாடு இங்கு பயன்படுத்தப்படும் க.பொ.த (உ/த) பரீட்சையில் தமிழ் மொழியில் சித்தி எய்திய மற்றும் க.பொ.த (சா/த) பரீட்சையில் தமிழ் மொழியில் திறமைச் சித்தி பெற்றவர்கள் இப்பயிற்சிக்கு தேர்ந்தெடுக்கப்படுவர்.

இதற்கு மேலதிகமாக யாழ் மாவட்டத்தில் தமிழ் மொழியைப் போதிக்கும் ஆசிரியர்களின் சிங்கள மொழி பற்றிய ஆற்றலை மேம்படுத்தும் நோக்குடன் 10 நாள் விடுதி வசதியுடனான பயிற்சியை நடத்த ஆரம்ப நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன.

ஆகஸ்ட் மாதம் 20 முதல் 30 வரை இப்பாடநெறி யாழ்ப்பாணம் கோப்பாய் ஆசிரியர் பயிற்சி கல்லூரியில் நடைபெறும். இதற்கு 80 ஆசிரியர்கள் தெரிவுசெய்யப்பட்டுள்ளனர்.

ஜனாதிபதி பதவி ஏற்பு வைபவத்தை முன்னிட்டு ஒரு மொழி அறிவு இலவசம்

சயாத்திரி கீனஆர்ச்சி
 2011-12-13 லக்ஷிம 17

ஜனாதிபதி பதியேற்பு வைபவத்தை முன்னிட்டு இலங்கையர்களுக்கு இரு மொழி அறிவை இலவசமாக வழங்கும் நிகழ்ச்சித்திட்டம் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சின் ஊடக ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. 2016ம் ஆண்டில் அனைத்து இலங்கையர்களினதும் மொழி அறிவை விருத்தி செய்யும் தேசிய நிகழ்ச்சித்திட்டத்திற்கு சமாந்தரமாக சகல அரச அதிகாரிகளும், பாடசாலை மாணவர்களும் சாதாரண மக்களும் இருமொழி அறிவைப்பெறுவதற்கான நடவடிக்கைகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன.

மாவட்ட மட்டத்தில் இது அமுல்படுத்தப்படுவதோடு அதன் மொனராகலை மாவட்டத்தின் செயலமர்வு அண்மையில் தனமல்வில, ஹம்பேகமுல சேவை நிலையத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இங்கு மாவட்டத்தின் அரச அதிகாரிகளுக்கும் தனியார் துறை ஊழியர்களுக்கும் பாடசாலை ஆசிரியர்களுக்கும் III ம் மட்ட பாடநெறி ஆரம்பிக்கப்பட்டது. தொடர்ச்சியாக நடைபெறும் இப்பாடநெறியைக் கற்று சித்தியடைவோர் தமிழ் மொழி II ம் மட்டத்தில் தேர்ச்சி பெறுவதற்குத் தகைமை பெறுகின்றனர். இப்பாடநெறி சம்பந்தமான மேலதிக விபரங்களை மொனராகலை மொழி மேம்பாட்டு உத்தியோகத்தருடன் தொடர்புகொண்டு பெற்றுக்கொள்ளலாம்.



மொழி உரிமைகளுக்கு மரியாதை செய்யாமை மக்களுக்குச் செய்யும் அவமானமாகும்.

கலாநிதி பாக்கியசோதி சரவணமுத்து

நிறைவேற்றுப் பணிப்பாளர் - மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்

மொழி உரிமைகளைப் மேம்படுத்துவதற்கான மக்கள் கலந்துரையாடலில் பங்குபற்றி கருத்துக்களைப் பரிமாற வந்திருந்த அனைவரையும் அன்புடன் கலாநிதி சரவணமுத்து வரவேற்றார். மொழி உரிமைகளைப் பொறுத்த வரையில் நடைமுறையில் பெரும்பான்மை மக்களுக்கு பலத்த பிரச்சினைகளை

ஏற்படுத்தும். அதே சமயம் அரசு மற்றும் அரசியல் செயற்பாட்டாளர்கள் அவர்களுடைய பார்வையில் ஆர்வம் செலுத்தியுள்ள மொழி உரிமைகளை மனித உரிமைகள் எனக் கருத முடியும் என ஆரம்பத்திலேயே தெளிவுபடுத்தினார். அதைத் தவிர சரவணமுத்து அவர்களின் உரையில் குறிப்பிடப்பட்ட முக்கிய சில பிரச்சினைகள் பின்வருமாறு :

- அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை சரியான முறையில் அமுல்படுத்த முடியாமை காரணமாக இந்நாட்டின் சாதாரண மக்கள் தமது அன்றாட வாழ்க்கையில் பல சவால்களையும் இடையூறுகளையும் எதிர்நோக்குகின்றனர். பல வசதியினங்களுக்கும் துன்பங்களுக்கும் அவர்கள் இலக்காகி உள்ளனர். மொழி உரிமை பற்றிய பிரச்சினையைப்பிட்டு சட்டவாக்கத் துறையும் நிறைவேற்றுத் துறையும் உரிய முன் உரிமைகளை வழங்காமை இதற்குக் காரணமாக அமைகிறது. உண்மையான காரணம் என்னவெனில் பிரஜைகள் எதிர்நோக்கும் தடைகள் அவமானங்களையும் அறிகிறோம். இந்த ஆற்றலின்மை மூலம் எமது அர்ப்பணிப்பில் காணப்படும் குறைகளையும் அதிகாரிகளிடம் காணப்படும் நேர்மைக்குறைவையும் காண்கின்றோம்.
- நாம் மும்மொழிச் சமூகமாக முன்னேற வேண்டுமாயின் மொழி உரிமைகளுக்கு மதிப்பளிக்க வேண்டும். மொழி உரிமையை முழுமையாகச் செயற்படுத்துவதற்கு சிலில் சமூகம் என்ற வகையிலும் சாதாரண பிரஜைகள் என்ற வகையிலும் ஆட்சியாளர்கள் மீது அழுத்தம் செலுத்த வேண்டும்.
- மொழி என்பது மக்களின் தொடர்பாடல் ஊடகமாகும். மக்கள் தொடர்பாடல்

முடியாதுவிட்டால் அவர்கள் தனித்து வாழ நேரிடும். அதே சமயம் மொழி அடையாளம் கலாசாரம் அவ்வவர்களின் அபிலாஷைகள் என்பவற்றை வலியுறுத்துகின்றன. அவற்றை மதிக்காதுவிட்டால் அவற்றிற்கு சமூகத்தில் உரிய இடம் கிடைக்காவிட்டால் அது ஓர் அவமானமாகும். அதே சமயம் அம்மொழியைப் பேசுகின்ற மக்களைப் புறக்கணிப்பதுமாகும். இந்த நாட்டுக்குத் தேவையான ஐக்கியத்தையும் சகவாழ்வையும் சகவாழ்விற்கு சக்தியை வழங்குவதற்கும் தேசிய ஐக்கியத்திற்கு பங்களிக்கவும் முடியாமல் போய்விடும்.



மனமாற்றமே தேவை

சட்டத்தரணி எம்.ஏ. சுமந்திரன்
பாராளுமன்ற உறுப்பினர்

இலங்கையின் மேதாவுக்கு மொழியை அடிப்படைக் காரணமாக அமைந்தது என்று பலராலும் கூறப்படுகின்றது. ஆனால் அது மேலோட்டமாகக் காணக்கூடிய ஒரு விடயம். தமிழ்மொழி அரசு கரும மொழியாக்கப்பட்ட பின்பு சில பிரச்சினைகள் முன்னரே விட

அதிகரித்தன. உதாரணமாக யுத்தம் முடிவுற்ற பின்பு தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சு உருவாக்கப்பட்ட பின்பு அண்மைக் காலத்தில் 2010இல் இங்கு சட்டிக்காட்டப்பட்டது போல இலங்கையின் பண நோட்டுக்களில்

தமிழ் வாசகங்கள் அற்றுப்போய்விட்டன. இந்திய ரூபாய் நோட்டுக்களில் 13 மொழிகள் காணப்படுகின்றன. எமது பண நோட்டுக்களில் தமிழ் வாசகம் முன்னர் காணப்பட்டது. ஆனால் இப்போது இல்லை.

நாம் எல்லோரும் ஒன்றிணைந்து மொழிக்கொள்கையை அமுல்படுத்துவோம் எனக் கூறுவோருடன் நான் உடன்படவில்லை. மொழிக்கொள்கையை அமுல்படுத்த வேண்டியது அரசாங்கமே. வெறுமனே ஒரு கொள்கையைத் தயாரித்தல், அரசியல் அமைப்பை உருவாக்குதல், தமிழ் மொழியை தேசிய மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளுதல் என்பவற்றால் மாதிரம் பிரச்சினைக்குத் தீர்வு காண முடியாது. மனமாற்றம் மிக அவசியமாகும். அரசின் கொள்கை மும்மொழிக்கொள்கை என நீங்கள் கூறலாம். ஆனால் அது நடைமுறைப்படுத்தப்படாவிட்டாலும் அதற்கு அர்த்தமே கிடையாது.

ஆறு மாதங்களுக்கு முன்பு யாழ் மாவட்டத்தின் தெல்லிப்பழை பொலிஸ் நிலையத்தில் சிங்களத்தில் ஒரு வாக்குமூலத்தைக்கொடுக்க நான்

நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டேன். இது எனது அடிப்படை உரிமை மீறலாகும் என அங்குள்ள உத்தியோகத்தர்களுக்கு கூறினேன். சீருடை அணிந்த இராணுவத்தினர் பலவந்தமாக நுழைந்து நாம் நடத்தவிருந்த கூட்டத்தைக் கலைத்துவிட்டனர். நான் எந்த மொழியில் அதை சமர்ப்பித்தாலும் உரிய பலன் கிடைக்காது போகலாம். இங்கு உண்மையில் மொழி முக்கிய பிரச்சினை அல்ல. ஆட்சியாளர்களின் சிந்தனையில் ஒரு மனமாற்றம் ஏற்பட வேண்டும். மக்கள் அதற்கான அழுத்தங்களைக் கொடுக்க வேண்டும். போதியளவு சட்டதிட்டங்களும் சுற்றறிக்கைகளும் இருக்கின்றன. ஆனால் மனப்பாங்கில் அடிப்படை மாற்றம் ஏற்படுத்தப்பட வேண்டும். இலங்கை ஒரு பன்மைத்துவ சமூகம் என்பதை மக்கள் புரிந்துகொள்ள வேண்டும். அதே சமயம் இந்தப் புரிந்துணர்வோடு இந்த நாட்டின் பெரும்பான்மை மக்களும் வசதியாக வாழ வேண்டும். அதுவரை முறைப்பாடுகள் சுற்றறிக்கைகள் ஓர் ஆக்கபூர்வமான மாற்றத்தை ஏற்படுத்தமாட்டா.

நீதி உரிமைகளை பாதுகாப்பதற்கான பொதுமக்களின்
சேவைகளுக்காக
Consultation on
Language Rights in Sri Lanka
December 12th 2011
Coomaraswamy Mawatha, Colombo 07

மேம்படுத்துவதற்கான
தாலோசனைக் கூட்டம்

மொழிக் கல்விக்கு மொழிப்பாவனை

அவசியமாகும்

டீ.எல்.எஃப். ஷாமினா
விரிவுரையாளர்
கொழும்பு பல்கலைக்கழகம்

மொழி என்பது ஒரு மனிதன் தனது கருத்துக்களை வெளிப்படுத்துவதற்கு பயன்படுத்தும் ஒரு கருவி என்பதற்கு அப்பால் உணர்வு ரீதியான ஓர் விடயமாகும். எனவே ஒரு நாட்டின் அடிப்படை உரிமையாகவும் மனித உரிமையாகவும் மொழி கருதப்படுகின்றது. ஒரு மனிதன் அனுஷ்டிக்கும் மதத்திற்கு அடுத்தபடியாக அவனது மொழி மீதே கூடிய கவனம் செலுத்தப்படுகின்றது. ஒரு மனிதனின் தாய்மொழிக்கு மேலதிகமாக வேறு மொழிகளை திணித்தால் பல்வேறு சிக்கல்கள் ஏற்படும்.



வேறு பாட விடயங்களை விட மொழி என்ற பாட விடயம் முற்றிலும் வேறுபட்டது. மொழியை நன்கு கற்க வேண்டுமானால் நடைமுறை மிக முக்கியமாகும்.

இரண்டு மொழிகளைக் கற்பதன் மூலம் நீங்கள் இரண்டு வகையான மனிதர்களைக் கற்றுக்கொள்கின்றீர்கள் என்பதை ஒவ்வொரு தாயும் தந்தையும் தமது பிள்ளைகளுக்கு போதிக்க வேண்டும். ஒரு மனிதன் பல மொழிகளைக் கற்பதன் மூலம் பல மனிதர்களை தன்னுள் உள்வாங்குகின்றான். இலங்கை வாழ் நாம் அனைவரும் மும்மொழிகளில் செயற்படுவதற்கு எம்மை தயாராக்கிக்கொண்டால் அது எம் எல்லோருக்கும் மகிழ்ச்சியைத் தரும்.



மொழிக்கு உயர்வு தாழ்வு கிடையாது

சனேஜி பெரோ

உதவி ஆணையாளர், அரசு கரும வாய்ப்புகள் திணைக்களம்

அரசு ஊழியர்கள் அனைவரும் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் தேர்ச்சி பெற வேண்டும் என 3/2007 மற்றும் 7/2008 ஆகிய சுற்றறிக்கைகள் வலியுறுத்துகின்றன. அதற்கமைய அரசு கரும மொழிகள் திணைக்களம் அரசு ஊழியர்களின் இரு மொழி அறிவை மேம்படுத்துவதற்கும் ஆங்கில மொழியைக் கற்பிப்பதற்கும் வகுப்புகளை நடத்தி வருகின்றது. அதே சமயம் 7/2008 சுற்றறிக்கைக்கு அமைய சகல அரசு ஊழியர்களும் மொழித் தேர்ச்சி பற்றிய சான்றிதழைப் பெற வேண்டும். மொழி மாற்றம் செய்வதற்கான மொழிபெயர்ப்பாளர்களைத் தேடிக்கண்டுபிடிப்பது மிகமிகக் கடினமான பணியாக அமைந்துள்ளது. இதற்கு பரிகாரமாக நாடு பூராவும் வாழும் மொழி பெயர்ப்பு ஆற்றல் கொண்டோரை பயிற்றுவித்து மொழி பெயர்ப்பாளர் குழாம் என்ற வகையில் அவர்களை இணைப்பதற்கு அரசு கரும மொழிகள் திணைக்களம் நடவடிக்கை எடுத்துள்ளது. சுமார் 150 பேர் கொண்ட மொழிபெயர்ப்பாளர் குழுவும் இப்போது செயற்பட்டு வருகின்றது. சிங்கள தமிழ் ஆகிய

மொழிகளில் மொழி பெயர்ப்பு ஆற்றல் கொண்டவர்களை விண்ணப்பிக்குமாறு பத்திரிகை அறிவித்தல் மூலம் நாம் அழைப்பு விடுத்திருக்கின்றோம். தற்போது சுமார் 300 பேரிடமிருந்து விண்ணப்பப் படிவங்கள் கிடைத்துள்ளன. அவர்கள் மத்தியில் இருந்து தகுதியானவர்களை எமது மொழி பெயர்ப்பாளர் குழுவில் இணைத்துக்கொள்ள நாம் எதிர்பார்க்கின்றோம். அரசு ஊழியர்கள் மத்தியில் இரு மொழி ஆற்றல் மேம்படுத்தப்பட்டால் அரசு சேவையை நாடி வரும் பொது மக்களுக்கு சிறந்த சேவையை வழங்க எம்மால் முடியும். ஒரு மொழியைக் கற்பது என்பது அம்மொழி பேசும் மக்களின் பண்புகளை புரிந்துகொள்வதாகும். உலகில் சுமார் 4000 மொழிகள் வழங்கி வருகின்றன. மொழியியல் அடிப்படையில் நோக்கினால் எந்தவொரு மொழியும் உயர்வானதென்றோ இன்னொரு தாழ்வானதென்றோ நாம் கூற முடியாது. ஆகவே அரசு சேவையாளர்கள் மத்தியில் மும்மொழிப் பாவனையை மேம்படுத்துவதனுடாக சிறந்த அரசு சேவையை நாம் சிருஷ்டிக்க முடியும்.



சமூகம் விழிப்பாக இருத்தல் வேண்டும்

பி. ஸ்கந்தகுமார்

சிரோஷ்ட ஆய்வாளர்
சட்டமும் சமூகமும் நம்மிக்கே நிதியம்

மொழி உரிமை என்பது அடிப்படை உரிமைகளும் மனித உரிமைகளும். இவ்வரிமை மீறல் தொடர்பாக பொறுப்புக் கூற வேண்டியது யார்? தீவிரப் போக்குடைய உணர்வுற்ற அதிகாரிகளா? அல்லது ஆற்றல் மற்றும் வளப்பற்றாக்குறை கொண்ட நிறுவனங்களா? அல்லது நிறுவன ரீதியானதும் கட்டமைப்பு பின்னர் நிவாரணம் பெறுவதற்கு எங்கு செல்ல வேண்டும்? உரிமை மீறல் காரணமாக பாதிக்கப்பட்டோர் நிவாரணத்திற்காகச் செல்லக்கூடிய இடம் மற்றும் முறைப்பாட்டை முன் வைப்பதற்கான ஒரு பொறிமுறை இருப்பதனால் நாம் அதிர்ஷ்டசாலிகள்

என்றே கூற வேண்டும். ஆனால், அது எம்மை அடுத்த முக்கிய பிரச்சினையை நோக்கி இட்டுச் செல்கின்றது. தமிழ் மொழி பேசுவோருக்கு இவ்வரிமைகள் உண்டென ஆட்சியாளர்கள் ஏற்றுக்கொண்டாலும் அவற்றை ஏன் அமுலாக்குவது இல்லை? அதே சமயம் பாதிக்கப்பட்டோர் ஏன் நீதி கோரிச் செல்வது இல்லை? இது வெற்றிடத்தில் இருந்து மொழி உரிமையை நோக்குவது மூலம் மாத்திரம் தீர்க்க முடியாத பாரிய பிரச்சினையாகும். சிலில் சமூகத்தின் காவல் நாயாக விழிப்புணர்வுடன் செயற்படுவதும் குரலற்றவர்களின் குரலாக செயற்படுவதும் இதற்கான ஒரே பரிகாரமாகும் என நான் நம்புகின்றேன்.

மொழி உரிமைகள் மீறப்படுவதால் இலங்கைப் பிரஜைகள் எதிர்நோக்கும் பாரதாரமான பிரச்சினைகள் சுற்றறிக்கைகளின் மூலம் மாத்திரம் தீர்க்க முடியாது. ஆனால், இவ்வாறேனும் ஆரம்பிக்கப்பட்ட நடவடிக்கைகள் உரிய முறையில் செயல்படாமல் பாரதாரமான துரதிர்ஷ்டமாகும் என மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான மக்கள் கலந்துரையாடலில் உரையாற்றும் போது சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி. பஞ்சிவேவா குறிப்பிட்டார்.

மனித உரிமைகளை நினைவுகருமகமாக கொழும்பு மகாவலி கேந்திர நிலையத்தில் நடைபெற்ற கலந்துரையாடலில் சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி.பஞ்சிவேவா மேற்படிக்கருத்துக்களை வெளியிட்டார். அவர் தனது கருத்துக்களை உறுதிப்படுத்துவதற்காக கடந்த ஆண்டு இறுதிப் பகுதியில் அம்பாறை, வவுனியா, திருகோணமலை, மட்டக்களப்பு மற்றும் மன்னார் மாவட்டங்களில் மொழி உரிமை அமுலாக்கம் பற்றி மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் வழி நடத்தலின் கீழ் மேற்கொண்ட ஆய்வில் கண்டறிந்தவற்றைப் பின்வருமாறு எடுத்துக்கூறினார்.

வவுனியா மாவட்டத்தில் முன்வைக்கப்பட்ட

கருத்துக்கள்:

- பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் பிரஜைகள் முன்வைக்கும் முறைப்பாடுகள் வாக்குமூலங்கள் சிங்கள மொழியில் பதிவுசெய்யப்பட்டு முறைப்பாட்டாளின் கையெழுத்தைப் பெறுதல்
- நகர சபை உத்தியோகத்தர்கள் தமிழ் பிரஜைகளுடன் தொடர்புகொள்ளும் போதும் சிங்கள மொழியைப் பயன்படுத்துதல்
- கொழும்பிலிருந்து கிடைக்கும் கடிதங்கள் தமிழ்பிரஜைகளுக்கு சிங்களமொழியிலேயே கிடைக்கின்றன. வடக்கு கிழக்கு மாகாண சபைகளில் இருந்து கிடைக்கும் கடிதங்கள் சிங்களப் பிரஜைகளுக்கு தமிழில் மாத்திரம் கிடைக்கின்றன.
- மாகாணக் கல்வி அலுவலகங்களுக்கு கொழும்பிலிருந்து கிடைக்கும் கடிதங்கள் சிங்களத்தில் மாத்திரமே வந்தடைகின்றன.
- மாகாணக் கல்வி அலுவலகங்கள் பெறும் கடிதங்களும் சிங்களத்திலேயே கிடைக்கின்றன.
- சில கல்வி அலுவலகங்களில் சிங்கள உத்தியோகத்தர்கள் தமிழ் சொற்களைத் திரித்து பயன்படுத்துதல். கல்வி அலுவலகம் என்பதற்குப் பதிலாக பிழையாகத் தமிழில் எழுதுதல் (கல்வி அலுவலகம் தமிழ் மொழியிலே கல்வி அலுவலகமாக எழுதப்பட்டுள்ளது)
- அரசு வைத்தியசாலைகளில் அதிக அளவில் சிங்கள வைத்தியர்களும் தாதிமாடும் பணியாற்றுகின்றனர். இதனால் தமிழ் மொழி மாத்திரம் தெரிந்த பிரஜைகள் பாரிய கஷ்டங்களை எதிர்நோக்கியுள்ளனர்.
- சோதனைச் சாவுகளில் தமிழ் பிரஜைகள் சிங்களத்திலேயே விசாரிக்கப்படுகின்றனர்.
- வடக்கு கிழக்கு அரசு நிறுவனங்கள் சிங்களப் பிரஜைகளுக்கு தமிழ் மொழியில் கடிதங்களை அனுப்பி வைத்தல்
- வீதிப் பெயர்ப் பலகைகள் அநேகமாக தமிழ் மொழியில் மாத்திரம் காணப்படுகின்றன.
- வவுனியாவிலிருந்து கொழும்பு நோக்கி



சுற்றுறிக்கைகளின் மூலம் மாத்திரம் மொழிப் பிரச்சினையைத் தீர்க்க முடியாது சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி.பஞ்சிவேவா

பயனாக்கும் பஸ் வண்டிகளில் சேரும் இடம் சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் காட்சிப்படுத்தப்படுதல்

- வங்கி நடவடிக்கைகள் சிங்களத்திலும் ஆங்கிலத்திலும் மாத்திரம் இடம்பெறுதல் "சிக் உதான", "இசுறு உதான" என்பவற்றிற்குச் சமமான தமிழ் பதங்கள் குறிப்பிடப்படவில்லை)
- ஒரு சோதனைச் சாவுகளில் "நிறுத்துங்கள்" என்று சிங்களத்தில் எழுதப்பட்ட போதிலும் அதே சமயம் தமிழில் "நிறுத்து" என்று எழுதப்பட்டிருந்தது.
- கலு பண்டா என்ற சிங்களப் பெயர் கருப்பு பண்டா என மொழிபெயர்க்கப்பட்டிருந்தது.
- ஒரு வாகனத்தை விலைக்கு வாங்கச் செல்கையில் கூட மொழிபெயர்ப்பாளரின் துணை தேவைப்பட்டது. அவ்வாறில்லையெனில் தகவல்களைப் பரிமாற முடியாத நிலை
- மொழிப் பிரச்சினை காரணமாக ஒரே பிறப்புச் சான்றிதழ் பத்திரத்தையும் அடையாள அட்டையையும் 3 முறை பெற வேண்டியிருந்தது.
- போக்குவரத்துத் துறை பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள் போக்குவரத்துச் சட்டங்களை மீறையில் வழங்கும் ஆவணங்கள் சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் காணப்படுதல்.
- பணம் அறவிடும் வைத்தியசாலைகளின் வைத்தியர்கள் அநேகமாக சிங்கள மொழியையே பயன்படுத்துகின்றனர்.
- அன்றத்த முகாமெத்துவம் தொடர்பாக மாவட்ட அரசாங்க அதிபரைச் சந்தித்து கலந்துரையாடுகையில் அரசாங்க அதிபர் தமிழ் மொழியை அறியாத நிலையிலும் வருகை தந்தோர் சிங்கள மொழியை மாத்திரம் அறிந்த நிலையிலும் ஆங்கில மொழி அறிவு உண்டா என பிரதேசச் செயலாளர் வினவியுள்ளார்.
- அம்பாறை மாவட்டத்தில் தமிழ்

ஆசிரியர்களுக்கு ஆசிரிய ஆலோசனை நூல் சிங்கள மொழியிலேயே அனுப்பப்பட்டுள்ளது. அதே சமயம் மொழிபெயர்ப்புச் சேவை தாமதித்தே கிடைக்கின்றது.

- பயிற்றுப்பட்ட சிங்கள தமிழ் ஆசிரியர்கள் இம்மாவட்டங்களில் மிகக் குறைந்த அளவிலேயே சேவையில் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளனர்.
- விஞ்ஞானம் தொடர்பான வினாப் பத்திரம் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் சரியாகத் தயாரிக்கப்பட்டிருந்தன. ஆனால் கல்வி வெளியீட்டுத் திணைக்களம் வெளியிட்ட சிங்கள மொழி மூல விஞ்ஞான நூலுக்கும் தமிழ் மொழி மூல விஞ்ஞான நூலுக்கும் இடையே பாரிய வித்தியாசம் காணப்பட்டன.
- தேசிய கல்வி நிறுவகத்தின் பிரசுரங்கள் போதியளவு தமிழ் மொழியில் கிடைப்பதில்லை. அல்லது மிகத் தாமதித்தே கிடைக்கின்றன.
- கொழும்புப் பல்கலைக்கழகத்தின் ஊழியர் கல்விப் பாடநெறிகள் சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் விநியோகித்தல்.
- தமிழ் ரீட்சார்த்திகளுக்கான விண்ணப்பப் படிவம் சிங்கள மொழியிலேயே விநியோகிக்கப்படுகின்றன. கிழக்கு மாகாணத்தின் தமிழ் பிரஜைகளுக்கு நீதிமன்ற அழைப்பானை சிங்களத்திலேயே கிடைக்கின்றது.
- நீதிமன்ற நடவடிக்கைகள் சிங்களத்தில் அல்லது ஆங்கிலத்தியே இடம்பெறுகின்றன.
- அரசு நிதிப் பிரமாணங்கள் தாபனக்கோவை ஆகிய நூல்களின் புதிய பதிப்பு தமிழில் வெளியிடப்படவில்லை.
- 1971ல் தாபனக்கோவை சிங்களத்திலும் தமிழிலும் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளன. 1985 ல் தாபனக்கோவையில் பல திருத்தங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டு சிங்கள மொழியில் புதிய தாபனக்கோவை பிரசுரமாகியுள்ளது. தமிழ் மொழியில் 1985 ல் வெளியான

திருத்தங்களை உள்ளடக்கிய திருத்திய பதிப்பு பிரசுரமாகவில்லை. 1971 இன் தமிழ் தாபனக்கோவைக்கு அமைய வெளிநாட்டுக்கான அரசு ஊழியர்களின் அதி உச்ச விடுமுறைக் காலம் 3 மாதங்களாகும். ஆனால் 1985 இன் திருத்திய சிங்களப் பதிப்பிற்கு அமைய வெளிநாடுகளுக்கான விடுமுறைக்காலம் 6 மாதங்களாகும் இவ்வாறான பல புதிய திருத்தங்கள் தமிழ் மொழியில் கிடைக்காது.

- பொது 141 என்ற வைத்திய அறிக்கைப் படிவம் சிங்கள மொழியில் மாத்திரமே இருக்கின்றது.
- மத்திய அரசு அமைச்சுக்களின் சுற்றுறிக்கைகள் சிங்கள மொழி மூலம் மாத்திரமே வெளியிடப்படுகின்றன.
- பாவனைப் பொருட்களினுடைய வேல்களில் பெரும்பாலானவை ஆங்கிலத்திலேயே இருக்கின்றன.
- மின்வசதி பெற்றுக்கொள்ளச் சென்ற போது தமிழ்படிவம் மாத்திரமே வழங்கப்படுகின்றது. சில பிரதேசங்களில் சிங்களப் படிவங்கள் மாத்திரமே வழங்கப்படுகின்றன.
- வவுனியா மன்னார் போன்ற பிரதேசங்களில் கூட சனத்தொகை மற்றும் புள்ளிவிபரத் திணைக்களப் பயிற்சிகள் சிங்களத்தில் மாத்திரமே இடம்பெறுகிறது. தமது உரையின் இறுதியில் பங்குபற்றியோருக்கு சில பண நோட்டுக்கள் விநியோகிக்கப்பட்டன. அவற்றில் "இலங்கை அரசாங்கத்தின் சார்பில் வெளியிடப்படும் இப்பண நோட்டு இலங்கைக்குள் எந்தவொரு நிதியையும் செலுத்துவதற்குச் சட்டபூர்வமாகச் செல்லுபடியாகும்." என்ற வாசகம் அனைவரது கவனத்திற்கும் கொண்டுவரப்பட்டது. இவ்வாசகம் தமிழ் மொழியில் அச்சிடப்படவில்லை. 2010ம் ஆண்டு மொழி உரிமைகளை அங்கீகரித்து வெளியிடப்பட்ட பல சுற்றுறிக்கைகளுக்குப் பின்னர் இப்பண நோட்டுக்கள் வெளியிடப்பட்டிருந்தன. இப்பண நோட்டுக்களில் நிதி அமைச்சர் என்ற வகையில் ஜனாதிபதியும் மத்திய வங்கி ஆளுநரும் கையெழுத்திட்டிருந்தனர். எனவே, அவர்கள் இயற்றிய சட்டிட்டங்களை அவர்களே மீறுவதைத் தான் இப்பண நோட்டுக்கள் எடுத்துரைக்கின்றன எனக் கூறி தனது உரையை நிறைவு செய்தார்.





நடவடிக்கைகளும் சிங்கள மொழியில் மாத்திரமே இடம்பெறுகின்றன என்று கிறிஸ்தவ மதத் தலைவர் ஒருவர் முறைப்பாடு செய்திருந்தார். கடந்த வாரம் தமிழ் மொழியிலும் முறைப்பாடுகள் பதிவு செய்யப்படுவதாக அவர் குறிப்பிட்டிருந்தார்.

இது மிக மெதுவாகவே இடம்பெறுகிறது. ஆனால் ஒரு மாற்றம் இடம்பெற்று வருகின்றது. ஆமை வேகத்தில் நாம் செல்வதன் மூலம் உரிய பயனை அடைய முடியாது. இலங்கையில் தமிழ் மற்றும் சிங்கள மொழி ஆகிய இரண்டையும் அமுல்படுத்த முடியாவிட்டால் எல்லா இடங்களிலும் ஒரு இடைவெளியைத் தான் நாம் காண முடிகிறது அல்லது ஒரு முரண்பாட்டு நிலை ஏற்படும். பிரச்சினைகளைப் பற்றி சரியான தகவல்கள் கிடைத்தால் நாம் உரிய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள முடியும். சில சந்தர்ப்பங்களில் விளைத்திறன் பற்றிய ஒரு பிரச்சினையும் முரண்பாடுகள் பற்றிய பிரச்சினையும் உண்டு. ஒரு தேசத்தை நாம் கட்டியெழுப்புவதாக இருந்தால் இங்கு வாழும் அனைத்து தேசிய இனங்களும் இது எமது நாடு என்ற உணர்வை ஏற்படுத்திக்கொள்ள வேண்டும். மொழியை அறிக்கிறோமா இல்லையா என்பதல்ல பிரச்சினை. அந்த மொழிக்கு நாம் உரிய அங்கீகாரத்தையும் கௌரவத்தையும் வழங்குகின்றோமா என்பது தான் உண்மையான பிரச்சினை. நாம் சமத்துவத்தை வழங்கத் தயாரா இல்லையா என்பது தான் பிரச்சினை. மொழி உரிமை பற்றி பிழையான கண்ணோட்டங்கள் மற்றும் அறியாமை என்பவற்றில் இருந்து நாம் விடுபட வேண்டும். எதிர்ப்பு மனப்பாங்குகள் முரண்பாடுகள் எம்மத்தியில் உள்ளன. ஆகவே இவற்றிற்கு நாம் உரிய சிகிச்சை வழங்க வேண்டும். நீங்களும் நாமும் இணைந்து மொழிச் சங்கங்களை உருவாக்கிக்கொண்டு வருகிறோம். மொழிச் சங்க இயக்கத்தை நாம் இலங்கையில் நாம் வேருன்றச் செய்தால் மொழி உரிமை பற்றிய அறிவை எல்லோரும் பெறக்கூடியதாக இருக்கும். மொழி உரிமை மீறப்படும் சந்தர்ப்பங்கள் பற்றிய தகவல்களை எமக்குத் தருங்கள். நாம் அவற்றிற்குச் சிகிச்சை செய்வோம்.

பொது மக்கள் ஓர் அரச அலுவலகத்திற்குச் செல்கின்ற போது அவர்களுக்கு மொழி ரீதியாக பிரச்சினை ஏற்படாது இருக்கும் வகையில் மொழிக் கரும பீடங்களை ஒவ்வொரு மாவட்டம் தோறும் உருவாக்க உத்தேசித்துள்ளோம். குறிப்பாக இரு மொழிகளையும் நடைமுறைப்படுத்த வேண்டிய பிரதேசச் செயலகப் பிரிவுகளில் முதலில் நாம் இந் நடவடிக்கைகளை முன்னெடுப்போம். இவற்றை அமுல்படுத்துகின்ற போதும் பல பிரச்சினைகள் எழலாம். ஆனால் வடக்கு கிழக்கு மலையகம் உட்பட ஏனைய இருமொழிப் பிரதேசங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இந்நிகழ்ச்சித்திட்டத்தை ஆரம்பிப்பதற்கு நாம் நடவடிக்கை எடுப்போம்.

நாம் அறிவூட்டல் நிகழ்ச்சிகளை நடத்துகின்றோம். அறிவூட்டல் நிகழ்ச்சிகளின் அளவிற்கு அனைத்தும் நிறைவேற்றப் போவதில்லை. நாம் ஒரு குறிக்கோளுக்கு முன்னுரிமை வழங்கி ஆரம்பிப்போம். எமது நடவடிக்கைகளை மிகப் பரந்த அளவில் அமுல்படுத்துவதற்கு நாம் கைகொடுத்து செயற்படுவோம். இது பற்றி ஆர்வம் செலுத்தும் அனைத்து அமைப்புக்களுக்கும் எம்மோடு ஒன்றிணையுமாறு வேண்டுகின்றோம்.

மாற்றும் மெதுவாக நிகழ்கிறது

அமைச்சர் வாசுதேவ நாணயக்கார

கடந்த மனித உரிமைகள் தினத்தை நினைவுகூருகாமாக ஒழுங்குசெய்யப்பட்டிருந்த மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்துவதற்கான மக்கள் கலந்துரையாடலின் போது தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமையாட்டு அமைச்சர் வாசுதேவ நாணயக்கார அவர்கள் முன்வைத்த கருத்துக்கள்.

ஒரு புதிய நூலையும் தயாரித்து வெளியிட்டோம். அன்றாடம் பொலிஸ் நிலையத்திற்கு முறைப்பாடு செய்ய வருகும் பிரஜைகளின் தேவையை நவீகத்தி செய்துமுகமாக இப்பத்தகத்தில் சிங்களம் - தமிழ் - ஆங்கிலம் ஆகிய மும்மொழிகளிலும் சம்பாஷனைகள் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. பொலிஸ் திணைக்களத்திற்கு தமிழ் மொழி பேசக்கூடிய மேலும் பலர் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட வேண்டும். இது ஒரு கட்டாய நடவடிக்கையாகும்.

நீண்டகாலமாக நாம் ஒரு யுத்தத்தை எதிர்நோக்கினோம். அக்காலகட்டத்தில் யுத்தத்திற்குத் தேவையான பொருட்களைத் தேடினோமே ஒழிய அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை அமுல்படுத்துவதையிட்டு யோசிக்கவில்லை. அரசாங்கம் அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை அமுல்படுத்துவதையிட்டு அவ்வளவாக அலட்டிக்கொள்ளவும் இல்லை. யுத்தம் இடம்பெற்ற காலத்தில் இன விகிதாசாரத்திற்கு அமைய ஆட்சேர்ப்பு இடம்பெறவில்லை. அமைச்சர்களும் திணைக்களங்களும் செயற்பட்ட போதிலும் ஒட்டுமொத்தமான பிரச்சினைக்கு தீர்வுகாணும் வகையில் நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படவில்லை. யுத்தம் இடம்பெற்ற காலகட்டத்தில் தமிழ் மொழிப் பிரச்சினை பின்தள்ளப்பட்டது. எனவே, இச்சவலை எதிர்நோக்குவதற்கு அவசியமான நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படவில்லை. தமிழ் பேசும் மக்கள் தமது மொழியில் அரசுடன் தொடர்பாட்சி செய்வதற்கு அவர்களுக்கு உரிமை உண்டு என்பதை சிங்கள மக்கள் மத்தியில் ஓரளவு உணர்த்தப்பட்டது. ஆனால் ஒரு தீர்வைக் காண்பதற்கு சிங்கள மத்தியில் உடன்பாடு காண முடியவில்லை.

தமிழ் மக்கள் பெரும்பான்மையினராக வாழும் மாகாணங்களில் அரசு ஆணைகள் தமிழ் மொழியில் காணப்படாமையே பாரிய பிரச்சினையாகும். கொழும்பில் இருந்து வடக்கு

கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு அனுப்பிவைக்கப்பட்ட படிவங்கள் தமிழ் மொழியில் இருக்கவில்லை. இது ஒரு பொதுவான குற்றச்சாட்டாகும். எதிர்காலத்தில் இதே தவறு நிகழ்கின்றது என்ற முறைப்பாடுகள் எமக்குக் கிடைத்தால் உடனடியாக நடவடிக்கை எடுப்போம். இது தொடர்பான ஆய்வு நடவடிக்கைகள் ஆரம்ப கட்டத்திலேயே உள்ளன. இது தொடர்பாக எமக்கிருக்கும் ஆற்றல் மிகக் குறைவு இலங்கை பூராவும் உள்ள நிலைமையை ஆய்வு செய்ததற்கு நாம் ஆய்வாளர்களை நியமிக்க வேண்டும். இவ் ஆய்வுகளை பகுப்பாய்வு செய்து உரிய சிகிச்சைகளை நாம் மேற்கொள்ள வேண்டும். எனவே பல்வேறு முயற்சிகளில் நாம் ஈடுபடவேண்டும். உதாரணமாக இலங்கை நூதனசாஸனத்தில் தமிழ் மொழியில் கருமமாற்றக்கூடிய ஒரு வழிகாட்டி இல்லை. இது என்னுடைய அமைச்சுக்குப் பொறுப்பான ஒரு விடயம் அல்ல எனினும் இது குறித்து நான் நடவடிக்கை எடுத்து வருகிறேன். இது முக்கியமான ஒரு கேள்வி ஸ்தானம் என்ற காரணத்தினால் இதனை நாம் புறக்கணிக்க முடியாது. ஆனால் அரசு நிறுவனங்களின் விளைத்திறன் இல்லாத காரணத்தினால் இந் நடவடிக்கைகள் தொடர்ந்தும் பிற்போடப்படுகின்றன. வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு உள்ளூராட்சி தொடர்பாக அனுப்பப்படும் ஆணைகள் தொடர்ந்தும் மத்திய அரசாங்கத்தினால் சிங்கள மொழியிலேயே அனுப்பப்படுகின்றன. பொலிஸ் நிலையங்கள் சிங்கள மொழியிலேயே செயற்படுகின்றன. இது பொதுவான ஒரு நிலைமை ஆனால் சில இடங்களில் இப்பொதுவான நிலைமையில் மாற்றம் ஏற்பட்டு வருகின்றது.

உதாரணமாக மன்னார் மாவட்டத்தைச் சார்ந்த பொலிஸ் நிலையங்களில் சகல

“ நாம் அறிவூட்டல் நிகழ்ச்சிகளை நடத்துகின்றோம். அறிவூட்டல் நிகழ்ச்சிகளின் அளவிற்கு அனைத்தும் நிறைவேற்றப் போவதில்லை. நாம் ஒரு குறிக்கோளுக்கு முன்னுரிமை வழங்கி ஆரம்பிப்போம். எமது நடவடிக்கைகளை மிகப் பரந்த அளவில் அமுல்படுத்துவதற்கு நாம் கைகொடுத்து செயற்படுவோம். இது பற்றி ஆர்வம் செலுத்தும் அனைத்து அமைப்புக்களுக்கும் எம்மோடு ஒன்றிணையுமாறு வேண்டுகின்றோம்.

” மொழிப்பிரச்சினை இலங்கை எதிர்நோக்கியுள்ள நீண்டகாலப் பிரச்சினையாகும். கனடா தேசத்தை எடுத்துக்கொண்டால் கூட 40 ஆண்டுகளாக இப்பிரச்சினை அங்கு எதிர்கொள்ளவேண்டியிருந்தது. இரண்டு முன்று மொழிகளைப் பேசும் மக்கள் உள்ள ஒரு நாட்டில், தேசிய மொழி, அரசு கரும மொழி, பிராந்திய மொழி, இணைப்பு மொழி என்ற வகையில் பல மொழிகளை கற்க வேண்டிய நிலை ஏற்படும். இலங்கையில் பிராந்தியங்கள் கிடையாது. இங்கு பல நடவடிக்கைகளுக்கான வகைப்பொறுப்பை மத்திய அரசாங்கமே ஏற்கின்றது. மத்திய அரசாங்கத்தின் நடவடிக்கைகளின் போது இரு மொழிகளில் அவை இடம்பெற வேண்டும். அப்போது கனடாவில் இல்லாத நல்லம்சம் இலங்கையில் இருக்கின்றது என்று கூறலாம். பிராந்தியப் பண்புகள் இலங்கையில் இல்லாவிட்டாலும் மாகாண சபைகள் இரு மொழிகளிலும் பணியாற்ற வேண்டும். அது எமது நாட்டின் சட்டமாகும். ஆனால், இது நடைமுறைப்படுத்தப்படாமையே நாம் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினையாகும். எனவே, அதனை நடைமுறைப்படுத்துவதே எமது பொறுப்பாகும். ஆரம்பத்தில் பொலிஸ் திணைக்களத்தில் இரு மொழி பேசும் ஆற்றல் கொண்ட உத்தியோகத்தர்கள் இல்லாமையே ஒரு பிரச்சினையாக இருந்தது. புதிதாக ஆட்சேர்ப்புக்குப் போது இரு மொழிகளைப் பேசக்கூடிய உத்தியோகத்தர்களை பொலிஸ் சேவையில் சேர்த்துக்கொண்டோம். அதேசமயம் பொலிஸாரின் இரு மொழி ஆற்றலை விருத்தி செய்வதற்காக

மொழி உரிமை மீறப்படுகையில் நிவாரணம் பெறுவது எவ்வாறு?

— அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

மொழி உரிமை மீறப்படுகையில் நிவாரணம் பெறுவதற்காக இலங்கையில் அமைக்கப்பட்டுள்ள மொழிமுறை யாது என்பதை விளக்கும் கட்டுரைத் தொகுதியொன்றை நாம் கடந்த செய்தி மடலில் ஆரம்பித்தோம். இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு பற்றி கடந்த இதழில் நாம் விவரங்களைத் தெளிவுபடுத்தினோம். இவ்விதழில் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு பற்றிய அறிமுகத்தைச் செய்கின்றோம்.

மிரைவுகளின் உரிமைகள் மீறப்படுகையில் இந்நிலமையைத் திருத்திக்கொள்வதற்காக மிரைவுகளின் தலையீடு அத்தியாவசியமாகும். இத்தகைய தலையீடுகளை மிரப்பயமாக்குவதற்கு மிரைவுகள் இவற்றையிட்டு அறிந்திருக்க வேண்டும். இந்த நோக்கத்துடனேயே இக்கட்டுரைத் தொகுதியை மிரசுரிக் கின்றோம்.

1991 இன் 18 ஆம் இலக்கச் சட்டத்தின் மூலம் மொழிகள் ஆணைக்குழு அமைக்கப்பட்டுள்ளது இவ்வாணைக்குழுவின் செயலாளராக உத்தியோகபூர்வ ரீதியில் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் ஆணையாளர் நியமனம் பெறுவார் எனச் சட்டம் குறிப்பிடுகிறது. அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு அமைக்கப்பட்டதன் குறிக்கோள்கள்

1. அரசு கரும மொழிகளின் உபயோகம் தொடர்பிலான கொள்கை நெறிகளை பரிந்துரைத்தல், அத்தடன் அரசியலமைப்பின் 4ஆம் அத்தியாயத்திலுள்ள (அரசு கரும மொழிகள்) ஏற்பாடுகளுடன் இசைந்தொழுகுவதைக் கண்காணித்தலும் மேற்பார்வை செய்தலும்
2. அரசு கரும மொழிகள் நன்கு மதிக்கப்படுதலை மேம்படுத்துவதுடன், அவற்றின் அந்தஸ்து, சமத்துவம், உபயோக உரிமை என்பன ஏற்றுக்கொள்ளப்படுதலை, பேணப்படுதலை மேம்படுத்தல்.
3. எவையேனும் முறைப்பாடுகளிலிருந்தும் புலனாய்வுகளைச் செய்வதோடு இச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளினால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளவாறான குறை தீர்ப்பு நடவடிக்கையை எடுத்தல்

அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் தத்துவங்கள்

- I. சிங்களம் - தமிழ் - ஆங்கிலம் ஆகிய மொழிகளின் அந்தஸ்தை பாதிக்கக்கூடிய எவையேனும் ஒழுங்கு விதிகள் பணிப்புரைகள், அல்லது நிர்வாக நடைமுறைகள் என்பனவற்றின் மீளாய்வை ஆரம்பித்தல்.
- II. மேற்படி மொழிகளின் பாவனை தொடர்பான ஆய்வுகளை அல்லது கொள்கைப் பத்திரங்களை வெளியிடுதல்.
- III. பொதுக் கல்விச் செயற்பாடுகளைப் பொறுப்பேற்று நடாத்துதல்
- IV. ஆணைக்குழுவின் தத்துவங்களை அமுலாக்குவதற்கு அவசியமான எல்லாக் கருமங்களையும் செய்தல்

ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடுகள் செய்யக்கூடிய சந்தர்ப்பங்கள்

- I. அரசு கரும மொழியொன்றின் அந்தஸ்து ஏற்றங்கீர்க்கப்படவில்லை என்பதை வெளிக்காட்டுகின்ற விடத்து
- II. அரசு கரும மொழிக்கொள்கைகளுக்கேற்ப மொழிப்பாவனை இடம்பெறாத போது
- III. அரசு கரும மொழி

அமுலாக்கப்படுவதற்கான பணிப்புரைகள் அல்லது சுற்றறிக்கைகள் மீறப்படுகையில்

IV. அரசியலமைப்பில் குறிப்பிடப்படும் மொழி பற்றிய ஏற்பாடுகளில் குறிப்பிடப்படும் குறிக்கோள்கள் மதிக்கப்படுவதில்லை அல்லது இணங்கியொழுகப்படவில்லையென வெளிக்காட்டுகின்றவிடத்து மேற்கூறிய நடவடிக்கை காரணமாக அநீதி இழைக்கப்படும் ஆளொருவர், குழு அல்லது இது பற்றி ஆர்வம் செலுத்தும் அமைப்பு ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடு செய்ய முடியும், இம்முறைப்பாடு ஓர் அந்தரங்கமான ஆவணமாகவே ஆணைக்குழு கருதும். முறைப்பாட்டாளரின் முன் அனுமதி இன்றி அவரது அடையாளம் பகிரங்கப்படுத்தப்பட மாட்டாது.

முறைப்பாடுகளின் விசாரணை வழிமுறை

- I. முறைப்பாட்டை விசாரணை செய்வதா இல்லையா எனத் தீர்மானித்தல்
- II. எதிர்வாதத் தரப்பினருக்கு அறிவித்தல்
- III. எதிர்வாதத் தரப்பினரின் துலங்களைப் பெறல்
- IV. சாட்சிக்காரர்களை அழைத்து புலனாய்வு செய்தல்
- V. பரிந்துரைகளை வெளியிடுதல் (120 நாட்களுக்குள்)

ஆணைக்குழுவின் உள்ள புலனாய்வுத் தத்துவங்கள்

- I. சாட்சிக்காரர்களை அழைத்தல்
- II. சான்றாதாரங்களுக்குத் தேவையான ஆவணங்களைப் பெறல்
- III. சத்தியப் பிரமாணத்தின் கீழ் எழுத்துமூல அல்லது வாய்மொழி மூல சாட்சிகளைப் பெறல்
- IV. வேறு நீதிமன்றங்களில் சான்றாதாரங்களாக ஏற்காதவையும் ஏற்பதற்கான தற்றுணிபு
- V. ஏதேனும் பகிரங்க நிறுவனத்தின் வளவுகளில் புலனாய்வு நடாத்தப்படும்.

மேற்படி தத்துவங்களைப் பயன்படுத்தி ஆணைக்குழு 60 நாட்களுக்குள் புலனாய்வு அறிக்கையைச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். தவிர்க்க முடியாத காரணங்களினால் 60 நாட்களுக்குள் அறிக்கையை சமர்ப்பிக்க முடியாதுவிடின் இடைக்கால அறிக்கையைச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். இத்தகைய குழுவில் 120 நாட்களுக்குள் கட்டாயமாக அறிக்கை சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

புலனாய்வின் போது உரிமை மீறல் கண்டுமீடக்கப்பட்டால்

- மேற்படி உரிமை மீறலுக்குப் பொறுப்பான நிறுவனம் தனது பணிப்புரைகளை நிறுத்த வேண்டும்.
 - மொழி உரிமை மீறப்படுவதற்குக் காரணமான நடவடிக்கையை நிறுத்த வேண்டும்.
- மேற்படி பரிந்துரைகளை நிறுவனத்

தலைவருக்கு அறிக்கை மூலம் பரிந்துரைகளைச் சமர்ப்பித்தல் வேண்டும்.

பரிந்துரைகளின் தகுதிவாய்ந்த தன்மை பகிரங்க நிறுவனத் தலைவருக்கு பரிந்துரை வழங்கப்பட்டு தொண்ணூறு நாட்களுக்குள் பரிந்துரை அமுல்படுத்தாத பட்சத்தில், மேற்படி பரிந்துரைகளை அமுலாக்கக் கோரி மகாணை மேல்நீதிமன்றத்தில் அரசு கரும ஆணையாளரோ அல்லது முறைப்பாட்டாளரோ விண்ணப்பிக்கலாம். ஆணைக்குழு முறைப்பாட்டை நிராகரித்தாலோ அல்லது முறைப்பாடு சமர்ப்பித்து 120 நாட்களுக்குள் ஆணைக்குழு அறிக்கையொன்றை வழங்காத பட்சத்தில் மேற்படி முறைப்பாட்டை உச்ச நீதி மன்றத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கலாம்.

ஆணைக்குழுவின் விசேட தத்துவங்கள் ஆணைக்குழுவின் நெறிப்படுத்தலின் கீழ் ஒரு சம்பவம் தொடர்பான புலனாய்வைச் செய்ய முடியும். அதே சமயம் இச் சட்டத்தின் 28 ஆம் வாசகத்தின் கீழ் ஓர் அலுவலருக்கு சட்டத்தால் கொண்டு நடாத்தும்படி பணிப்புரை விடுக்கப்பட்டுள்ள மொழி மூலம் நடவடிக்கை எடுக்கத் தவறும் பட்சத்தில் அவ்வலுவலருக்கு எதிராக நீதவான் நீதிமன்றத்தில் வழக்குத் தொடர முடியும்.

ஆணைக்குழுவின் விடயப்பரம்பற்றுக

உட்படுத்தப்பட்ட நிறுவனங்கள் சட்டத்தில் குறிப்பிட்டவாறு பகிரங்க நிறுவனம் ஒன்றை மொழி உரிமையை மீறுகின்றபோது ஆணைக்குழு புலனாய்வு செய்ய முடியும். எனவே பகிரங்க நிறுவனங்களாகக் கருதப்படுவவை பின்வருமாறு:

- அமைச்சுக்களும் திணைக்களங்களும்
- பொதுக்கூட்டுத்தொடர்புக்களும் நியதிச் சட்ட நிறுவனங்களும்
- மாகாண சபைகளும் உள்ளூராட்சி அதிகார சபைகளும்
- அரசுக்குரித்தான கம்பனிகள் மற்றும் தொழில் முயற்சிகள் மொழி உரிமை மீறப்படுவது தொடர்பாக முறைப்பாடு செய்ய வேண்டிய முகவரியும் தொலைபேசி இலக்கமும் கீழே தரப்பட்டுள்ளது.

தவிசாளர்.
அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு
4ஆம் மாடி, பாஷா மந்திரய,
341/7, கோட்டே வீதி,
இராஜகிரிய.

தொலைபேசி : 011-2871378

குறியு:
சட்டத்தரணி ஜகத் லியனஆராச்சி
(எல்.எல்.பி)

இலங்கையில் மொழிக்கொள்கையை ஆய்வு செய்கையில் அவதானிக்க வேண்டிய முக்கியமான தலைப்பு அதற்குரிய வரலாறாகும் காலனித்துவ ஆட்சி முதல் இலங்கையின் மொழிக் கொள்கை வரலாறு எவ்வாறு அமைந்தது என ஆராய்ந்த கட்டுரைத் தொகுதியின் இறுதிக் கட்டுரை இதுவாகும்

அன்றும் இன்றும் மொழிக்கொள்கை

சட்டகதரணி எஸ்.ஜி. பஞ்சிஹேவா

இங்கிலாந்து அரசின் சார்பில் ஆளுநர் ரொபர்ட் பிரவுன்ஹீக்கும் சிங்களக் குழுமக்களின் சார்பில் அதிகாரம்மார்களும், மாவட்ட அரசு அதிபர்களும், நிலப் பிரபுக்களும் கண்டி உடன்படிக்கையில் கைச்சாத்திட்டனர். இவ்வுடன்படிக்கைக்கு அமைய அதுவரை நிலவிய தண்டனை முறைகளான கை, கால், காது என்பவற்றை வெட்டுதலும், மரண தண்டனையும் இல்லாதொழிக்கப்பட்டன. ஆங்கிலேயரின் ஆட்சி ஏற்பட்டது. பிரதேச நிர்வாகம் அரசாங்க அதிபர்களிடம்

ஒப்படைக்கப்பட்டது. தலைவர்களுக்குக் கனம் பண்ணுதல் அவ்வாறே இருந்த போதிலும், ஆளுநர் உட்பட பிரபுக்கள் முன்னிலையில் விழுந்து வணங்குதல், முழங்காலில் நிற்கல் என்பன இரத்துச் செய்யப்பட்டன. ஆனால் ஒரு தலைவன் பாதையில் பயணம் செய்யும் போது ஏனையோர் பாதையில் ஒதுங்கி மரியாதை செய்ய வேண்டும்; தலைவர் முன்னிலையில் தமது ஆசனங்களில் இருந்து எழுந்து மரியாதை செய்ய வேண்டும்; என்ற நியதிகள்

கணிம உடன்படிக்கை (1815 மார்ச் 2)

தொடர்ந்தன.

உடன்படிக்கையில் காணப்பட்ட வேறு விடயங்களோடு மேற்குறிப்பட்ட நிலைமைகள் தொடர்ந்தன. இவற்றைப் பொதுமக்கள் மிக விருப்பத்துடன் ஏற்றுக் கொண்டனர் என்பதில் சந்தேகம் இல்லை. மிகக் கொடுமான தண்டனை முறைகள் நீக்கப்பட்டமை குறித்து சாதாரண மக்கள் மகிழ்ச்சி அடைந்தனர்.

பின்னர் ஆளுநரின் கட்டளைக்கு அமைய 1818.11.21 ம் திகதி விடுக்கப்பட்ட கட்டளைகளுக்கிடையே நியமனங்களின் பொருட்டு அரசாங்கத்திற்கோ அல்லது தலைவர்களுக்கு கட்டணம் செலுத்துதல், ஆளுநருக்கும் அதிகாரிகளுக்கும் பரிசில்களை வழங்குதல் தடைசெய்யப்பட்டது.

ஆனால், அரசாங்கத்திற்கு நானாவத வரிகள் செலுத்தப்பட்டன.

இந்த ஆட்சி முறையை மக்கள் விரும்பினார்கள் என்பதைச் சுட்டிக்காட்டவே இவ்விடயங்களைக் குறிப்பிட்டோம். இவ்வாறாக மேற்படி ஆட்சியை விரும்புகையில் இனவாத உணர்வுகள் வெளிப்படுத்தப்படவில்லை. மனிதர்கள் என்ற

வகையில் ஏற்படுத்தப்பட்ட நிம்மதியான நிலைமையை மக்கள் ஏற்று அங்கீகரித்தனர். அரசின் உட்பட நிலப்பிரபுக்களின் கொடுமான ஆட்சி காரணமாகவே மக்கள் ஓரளவு ஆங்கில ஆட்சியை விரும்பினர்.

இத்தகைய மக்கள் விரும்பத்தக்க ஆட்சியை ஆங்கிலேயர்கள் ஆங்கில மொழி மூலமே நடத்தினர். அவர்கள் மரியாதைக்கு உட்பட்ட அதேவேளை ஆட்சி மொழிக்கும் அதே மரியாதை இயல்பாகவே கிடைத்தது. இன்றும் நிலவும் ஆங்கில மொழி மீதான மோகம் இவ்வாறாகவே ஏற்பட்டது. சிங்கள மொழியைத் தரக் குறைவாகக் கருதவும், அதே சமயம் அன்றும் நடைமுறையில் இருந்த தமிழ் மொழியையும் தரக் குறைவாகக் கருதும் பழக்கமும் ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

அன்றைய நிலைமைக்கு அமைய மிகச் சிறந்த நிலைமை ஏற்பட்டமை ஏற்றுக் கொள்ளப் பட்டாலும் வெளிநாட்டு அடிமைத் தனத்துக்கே அது வழிவகுத்தது. மொழி தொடர்பாக எமக்கு ஏற்பட்ட பயனுறுதியற்ற வழக்கங்கள் பின்னர் வரலாறு மூலமும் உறுதியானது.

மொழிகளைக் காக்கும் உலகப் போராட்டம் 200 மொழிகள் காணாமற் போயுள்ளன. மேலும் 2500 மொழிகளுக்கு ஆபத்து

"சிறுபான்மை தேசிய இனங்களின் மொழி உரிமைகளை உத்தரவாதம் செய்தல் என்ற சொற்றொடரையிட்டு எம்மத்தியில் வாழும் பலர் சந்தேகத்துடனேயே நோக்குகின்றனர்.

சிறுபான்மை இனச் சமூகங்களின் இத்தகைய மொழிகளை எதிர்காலச் சந்ததியினருக்கும் உரித்தாக்க வேண்டியது மரபுரிமையாகும். இதனை யுனெஸ்கோ போன்ற சர்வதேச அமைப்புகள் மாத்திரமின்றி அத்தகைய மொழி ஆய்வு நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டுள்ள கல்விமான்களும் கூறுகின்றனர். நிவ்கினியாவின் மொழிகள் தொடர்பான கற்கையில் ஈடுபட்ட ஜயபுர சென்றவாசி பல்கலைக்கழகத்தில் பணியாற்றும் யோசேஃப் வெலி என்ற மாஜுடவியல் விஞ்ஞானி இவ்விடயமாக

பெறுமதியான ஆய்வைச் செய்து சில கருத்துக்களை அம்பலப்படுத்தியுள்ளார். இத்தகைய பல்வகை மொழிகள் தொடர்பாக உலகத்தில் அமைந்துள்ள மிகச் சிறந்த மொழிகள் நிலையம் எனக் கருதப்படும் நிவ்கினி பிராந்தியம் பற்றி கவனம் செலுத்த வேண்டும். பல சதேச மொழிகள் அழிவுக்குள்ளாகும் அலைகளில் சிக்கி உலகத்தில் இருந்து அழிவை நோக்கிச் செல்ல ஆரம்பித்துள்ளன.

நிவ்கினி நாட்டில் சுமார் 1000 பல்வகை மொழிகள் நடைமுறையில் புழக்கத்தில் இருப்பதை இந்த அறிஞர் கண்டுபிடித்துள்ளார். இது பற்றிய பல தகவல்களை அவர் வெளியிட்டுள்ளார். இவற்றுள் 800 மொழிகள் பப்புலா நிவ்கினியில் வழங்கி வருவதோடு எஞ்சிய 200 மொழிகள் இந்தோனேசியாவின் பப்புலா



"பல மொழிகள் இப்போது வழக்கொழிந்துவிட்டன. முறிஸ் மொழியே இவர்களது மரபு ரீதியான மொழியாக அமைந்திருந்தது. ஆனால் 15 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் இம்மொழி முழுமையாக பாவனையில் இருந்து நீங்கியது. ஆனால் சுமார் 15 ஆண்டுகளுக்கு முன்னரே இம்மொழி முழுமையாக நடைமுறையில் இருந்து விலகிச் சென்றுள்ளது." இவ்வாறாக ஜோசப் வெலி விளக்குகின்றார்.

நியுகினியில் அமுலில் உள்ளன. ஆனால் துரதீர்ஷ்டவசமாக இம்மொழிகளைப் பேசுவோரின் எண்ணிக்கை 10க்கும் குறைவு.

இவர்களில் அதிகமானோர் மிகக் கஷ்டப் பிரதேசங்களில் அமைந்துள்ள வனங்களை அண்டிய கிராமங்களில் வாழ்கின்றனர். கோத்திரங்களாக வனத்தில் வாழும் இவர்களுக்கிடையில் பரஸ்பர உறவுகள் மிகமிகக் குறைவு.

இவர்களில் பெரும்பான்மையினர் இந்தோனேசிய மொழியை பயன்படுத்துவதாக இவர்களின் மொழிப் பாவனை பற்றி கவனம் செலுத்திய யோசப் சாளி கூறுகிறார். மரபு ரீதியான உள்நாட்டு உப மொழிகளை பயன்படுத்தும் செயற்பாடு மூத்த பரம்பரையினரான ஒரு சிலருக்கு மாத்திரம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது.

முழுமையாக வெளி உலகிலிருந்து விலகியிருக்கும் இச் சமூகம் ஒரு தனிமையான வாழ்வையே நடத்தி வருகின்றது. இவர்கள் மத்தியில் "இங்கா" மொழியே ஜனரஞ்சகமான மொழியாகக் கருதப்படுகின்றது. பப்புலா நியுகினி நாட்டின் அதி உயர் மலைகளில் வாழும் பல கோத்திரங்களின் ஜனரஞ்சகமான மொழி "இங்கா" மொழி ஆகும். இவர்களின் சனத்தொகை சுமார் 200,000 ஆகும்.

இந்தோனேசிய மொழியைத் தவிர ஆங்கில மொழி இச்சமூகத்தில் பாரிய செல்வாக்கைச் செலுத்துகின்றது. அவர்களுடைய மிக அண்மித்த நாடான அவுஸ்திரேலியா பாரிய செல்வாக்கைச் செலுத்தி வருகின்றது.

12ம் பக்கம் பார்க்க

அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை யீறல்..... 1 கிழை

இதற்கு மேலதிகமாக, மாற்றுக்கொள்கைகள் நிலையம் செய்த முறைப்பாடுகள் பற்றி மேற்கொண்ட நடவடிக்கைகளைப் பற்றி அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு பின்வருமாறு அறிவித்துள்ளது. இவை பற்றி மொழிச் சங்கங்கள் தொடர் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளும்.

மாற்றுக்கொள்கைகள் நிலையத்தின் முறைப்பாடுகள் பற்றி அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு மேற்கொண்டுள்ள நடவடிக்கைகள்

முறைப்பாடு	மேற்கொண்ட நடவடிக்கை
மட்டக்களப்பு சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் பிரிவில் சில பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மொழி பேசும் பிரஜைகளின் முறைப்பாடுகளும் கூற்றுக்களும் சிங்கள மொழி மூலம் பதிவு செய்தல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/178 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
கல்முனை மாநகர சபை எல்லையுள் அமைந்துள்ள வீதிகளின் பெயர்ப்பலகைகளில் வீதிகளின் பெயர்கள் சிங்கள மொழியில் குறிப்பிடப்படாமல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/179 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் கல்முனை மாநகர சபை ஆணையாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
பண்டாரநாயக்க சர்வதேச விமான நிலையத்தின் விமானப் பயணிகளுக்கு வழங்கப்படும் குடிவரவு குடியகல்வு திணைக்களத்தின் விமானப் பயணிகளுக்கான படிவம் தமிழ் மொழியில் இல்லாமல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/180 மற்றும் 2011.11.22ம் திகதிய கடிதம் மூலம் குடிவரவு குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகத்திடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
வவுனியா சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் பிரிவினரின் சில பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மொழி பேசும் பிரஜைகளின் முறைப்பாடுகள் மற்றும் கூற்றுக்கள் சிங்கள மொழியில் பதிவு செய்தல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/181 மற்றும் 2011.11.22ம் திகதிய கடிதம் மூலம் வவுனியா சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
திரப்பனை பிரதேச சபையின் எல்லையிலுள்ள வீதிப் பெயர்ப்பலகைகள் சிங்கள மொழியில் குறிப்பிடப்படாமல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/182 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் திரப்பனைப் பிரதேச சபைச் செயலாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
திருகோணமலை சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் பிரிவினரின் சில பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மொழி பேசும் பிரஜைகளின் முறைப்பாடுகளும் கூற்றுக்களும் சிங்கள மொழியில் பதிவு செய்தல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/183 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் வவுனியா பொலிஸ் கண்காணிப்பாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
அம்பாறை சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் பிரிவின் சில பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மொழி பேசும் பிரஜைகளின் முறைப்பாடுகளும் கூற்றுக்களும் சிங்கள மொழியில் பதிவு செய்யப்படுதல்	இதுபற்றி OLC/C/185 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் அம்பாறை சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
திருக்கோயில் பிரதேச சபையின் வீதிப் பெயர்ப்பலகைகளில் பெயர்கள் சிங்கள மொழியில் குறிப்பிடப்படாமல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/186 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் திருக்கோயில் பிரதேச சபைச் செயலாளரிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.
மன்னார் சிரேஷ்ட பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் பிரிவின் பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மொழி பேசும் பிரஜைகளின் முறைப்பாடுகளும் கூற்றுக்களும் சிங்கள மொழியில் பதிவு செய்தல்	இதுபற்றி எனது OLC/C/187 மற்றும் 2011.11.21ம் திகதிய கடிதம் மூலம் மன்னார் சிரேஷ்ட பொலிஸ் அதிகாரியிடம் விசாரிக்கப்பட்டது.

மொழிகளைக் காக்கும் ... 12ம் மக்கள் தொடர்ச்சி

இதன் காரணமாக மரபு ரீதியான மொழிகள் இன்று பாரம்பரிய விழாக்களுக்கு மாத்திரம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது.

பப்புவா நிவ்கினி நாட்டில் இந்தோனேசிய மொழியினதும் ஆங்கில மொழியினதும் செல்வாக்கு பெரிதும் அதிகரித்து வருகிறது. ஆனால் கோத்திர மக்கள் மத்தியில் இம்மொழிகளைப் புரியாதவர்கள் மிகக் குறைவு.

சுதேசிய மொழிகள் தொடர்பான இந்நிலைமையை இட்டு பொறுப்புக்கூற வேண்டியவர்கள் அரசு அதிகாரிகளாவர். இதற்குத் தீர்வாக விசேடமாக இந்தோனேசிய பப்புவா நிவ்கினி மக்கள் மத்தியில் சுதேச மொழி மேம்பாடு குறித்து பல யோசனைகள் முன்வைக்கப்படுகின்றன.

மிகச் சிறந்த மரபரிமையான சுதேச மொழிகளை எதிர்கால உலகத்தினருக்கு உரித்தாக்குவதற்கான

ஒரு நடவடிக்கையாக எழுத்து உருவத்திலுள்ள வசனங்களைப் பேணிப்பாதுகாக்க வேண்டும் எனத் தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது. ஆனால் இத்தகைய மொழிகளில் பெரும்பான்மையானவை பேச்சு வழக்கில் மாத்திரமே இருந்து வருகின்றன.

ஒக்ஸ்வேர்ட் பல்கலைக்கழகத்தில் இத்தகைய மொழிகள் தொடர்பான விசேட நடவடிக்கைகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன. இவ்வேலைத்திட்டத்திற்கு அமைய இத்தகைய மொழிகளைப் பேசும் சனசமூகங்களை ஈடுபடுத்தி அம்மொழிகளை ஒழிப்பதில் செய்வதற்கு ஒக்ஸ்வேர்ட் பல்கலைக்கழகம் தீர்மானித்துள்ளது.

இத்தகைய அபூர்வமான மொழிகளுக்கிடையே "துஷ்னர்" என்னும் பப்புவா சுலதேசிய மொழி பேசக்கூடிய நபர்களே மூவர் மாத்திரமே எஞ்சியுள்ளனர். அவர்கள் 85

வயதையுடைய "எமா" 60 வயதையுடைய "இனோஸ்" 60 வயதையுடைய "ஆநா" ஆவர். இம்மூவரை ஈடுபடுத்தி "துஷ்னர்" மொழியின் குரலை ஒளிப்பதிவு நாடாங்கப் பதிவு செய்ய ஒக்ஸ்வேர்ட் பல்கலைக்கழகம் நடவடிக்கை எடுத்து வருகிறது. இன்னும் சிறிது காலத்தில் உலகிலிருந்து அழியக்கூடிய மொழிகளை எதிர்கால உலகிற்கு உரித்தாக்க முடியும் என ஒக்ஸ்வேர்ட் பல்கலைக்கழகம் நம்புகிறது.

அதே சமயம் சாதாரண பேச்சு வழக்கு உட்பட நடைமுறையில் பயன்படுத்தாத ஒரு மொழியை உண்மையிலேயே பாதுகாப்பதாயின் அதற்கான சிறந்த உடைய மார்க்கம் அம்மொழியின் கலை வடிவங்களையும் கலாசார வடிவங்களையும் பயன்படுத்துவதாகும். பப்புவா நிவ்கினியாவின் சுதேச மக்களில் பெரும்பான்மையினர் பல்வேறு கிராமியப் பாடல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு கலாசார நடவடிக்கைகளில் ஆர்வம் காட்டுகின்றனர். இளம் சமுதாயத்தினர் மத்தியில் இக்கிராமிய பாடல்கள் உட்பட பல கலாசார நிகழ்ச்சிகள் ஜனரஞ்சகம்

அடையச் செய்தல் "யோசப் வொலியின்" உடைய மார்க்கமாகும்.

இங்கு இவ் இளைஞர் பரம்பரை தமது சுதேசிய மொழியைக் கற்பதற்கும் பயன்படுத்துவதற்கும் நிர்ப்பந்திக்கப்படுவதால் அவர்களை அறியாமலேயே இம்மொழி பேணிப்பாதுகாக்கப்படும்.

எவ்வாறாயினும் உலக மொழிகளின் மரபரிமையை இட்டு கவனஞ்செலுத்தும் யுனெஸ்கோ அமைப்பு பின்வருமாறு கூறுகிறது. உலகத்தில் பாவனையிலுள்ள சுமார் 6000 மொழிகளில் இற்றைக்கு 200 மொழிகள் முழுமையாக அழிந்துள்ளன. அவற்றுள் மேலும் 2500 மொழிகள் அழிந்துபோகும் ஆயத்தம் எதிர்நோக்கியுள்ளன என்று கூறும் யுனெஸ்கோ நிறுவனம் அது சம்பந்தமான ஒரு பட்டியலையும் தயாரித்துள்ளது.

இம்மொழிகள் அனைத்தையும் யுனெஸ்கோவின் சிவப்புப் புத்தகத்திற்கு வரையறுக்காமல் எதிர்கால உலகத்திற்கு அம்மொழிகளை உரித்தாக்குவதே இன்று உயிர் வாழும் சமுதாயத்தின் பொறுப்பாகும்.

AFP யின் ஆதரவில்

பல பரம்பரைகளின் சோகக் கதையை உலகிற்கு எடுத்துக்கூறும் ரத்துகல மற்றும் பொல்லேபெத்த ஆதி வாசிகள்

கிழக்கு மாகாணத்தின் வாசுரைய பிரதேசத்தில் வாழும் ஆதிவாசிகள் எதிர்நோக்கும் மொழி மற்றும் கலாசாரப் பிரச்சினைகளைப் பற்றி கடந்த செய்தி மடலில் நாம் கலந்துரையாடினோம் தமிழ் மொழி கலாசாரம் என்பவற்றின் செல்வாக்குக் காரணமாக அவர்கள் தமிழ் மொழி பேசும் ஆதிவாசிகளாக அடையாளம் காணப்பட்டுள்ளனர். ரத்துகல மற்றும் பொல்லேபெத்த பிரதேசங்களில் வாழும் சிங்கள மொழி/கலாசாரம் ஆகிய அழுத்தங்களுக்கு உட்பட்ட சிங்கள அடையாளத்தோடு ஒருங்கிணைந்த ரத்துகல மற்றும் பொல்லேபெத்த ஆதிவாசி மக்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளை இக்கட்டுரையில் ஆராய்கிறோம்.



“தானிகல மஹா பண்டாரவாகே” பரம்பரையைச் சார்ந்த ரத்துகல ஆதிவாசிகளின் முதல் பரம்பரை கற்குகைகளிலேயே வாழ்ந்து வந்தது. கல்லோயாத் திட்டம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட பின்னர் இவ்வாறு கற்குகைகளில் வாழ்ந்த ஒரு பகுதியினர் ரத்துகலக்கு இடம்பெயர்ந்துள்ளனர். தற்போது ரத்துகலையில் வாழும் ஆதிவாசிக் குடும்பங்களின் எண்ணிக்கை 101 ரணசிங்க பிரேமதாச யுகத்தில் அவர்களுக்காக 20 வீடுகள் நிர்மாணிக்கப்பட்டன. மடுல்ல பிரதேசச் செயலகப் பிரிவில் இருந்து ஒரு சிலருக்கு ஜயபுரி காணி உறுதிகள் வழங்கப்பட்டன. அதே சமயம் காணி அபிவிருத்தி கட்டளைச் சட்டத்தின் கீழ் அனுமதிப் பத்திரங்களும் வழங்கப்பட்டன. விவசாயம் செய்வதற்கு அவர்கள் தூண்டப்பட்டாலும் வருடத்தின் கூடிய காலம் வரட்சியால் பாதிக்கப்பட்டால், நீர்ப்பாசன வசதியில்லாமல், விவசாயம் மீது அவர்கள் காட்டும் மிகக் குறைந்த ஆர்வம் என்பன காரணமாக அவர்கள் விவசாய நடவடிக்கைகளில் இருந்து விலகிச் சென்றனர்.

நீண்டகாலமாக ஆதிவாசிகளிடமிருந்து முன்வைக்கப்பட்ட கோரிக்கைகளை ஆராய்வதற்காக 2008-04-12ம் நாள் ஜனாதிபதிச் செயலகத்தில் ஜனாதிபதியின் தலைமையில் உயர்மட்டப் பேச்சு வார்த்தை மேற்கொள்ளப்பட்டது.

இப்பேச்சுவார்த்தைகளின் போது “தம்பானே வன்னில எத்தோ” ஆதிவாசி மக்களின் சார்பில் ஒரு சில முக்கிய கோரிக்கைகள் முன்வைக்கப்பட்டன. ஆதிவாசிகளின் பாரம்பரிய அடையாளத்தையும் உரிமையையும் பேணிப் பாதுகாப்பதற்கு அவசியமான சட்டங்களைத் தயாரிக்கவும், ஆதிவாசிகளின் கிராமங்களை அடிபொட்டி குடிநீர் மற்றும் நீர்ப்பாசனத் தொடர்புகளை ஏற்படுத்த நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் எனவும் கோரிக்கைகள் முன்வைக்கப்பட்டன:

விவசாய வாழ்க்கைக் கோலத்திற்கு முன்னுரிமை வழங்கி வாழ்க்கை நிலையை மேம்படுத்துவதற்கான திட்டவட்டமான வேலைத்திட்டத்தை ஆரம்பித்தல், வீட்டுத் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்தல் காணி உரிமையற்ற ஆதிவாசிகளுக்கு காணிகளை வழங்குதல், ஆதிவாசிகளின் அடையாளத்தை உறுதி செய்தல், அரசின் பாதுகாப்பு சரணாலயங்களுக்குள் அமைந்துள்ள பாரம்பரிய வழிபாட்டுத் தலங்களுக்குச் சென்று பூசகளை நடத்துவதற்கு ஆதிவாசிகளுக்கு இடமளிக்க வேண்டும், தேசிய அடையாள அட்டையில் ஆதிவாசிகள் என்பதை அடையாளப்படுத்துவதற்கு ஓர் அடையாளத்தைப் பயன்படுத்துதல், உட்பட்ட இருபது கோரிக்கைகள் மேற்படி பேச்சுவார்த்தையின் போது முன்வைக்கப்பட்டன.

இப்பேச்சுவார்த்தைகளுக்கு அமைய பிபில நில்கல பிரதேசத்தின் 122 வேவுத்த காணியிலிருந்து 100 ஏக்கர் நிலத்தை ஒதுக்கித் தருதல் உட்பட்ட முக்கிய தீர்மானங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டன.

“மரஞ்செடி கொடிகளை வெட்டி விழ்த்தி வெற்றுக்காணிகளை வழங்குவதை நாம் விரும்பமாட்டோம். எமக்குப் பழக்கமான வாழ்க்கையை முன்னெடுப்பதற்கு வெற்றுக்காணியில் முடியுமா?”

ரத்துகல ஆதிவாசித் தலைவர் “சுதா வன்னியலா எத்தோ” சமர்ப்பித்த குற்றச்சாட்டிற்கு பிபில நில்கல வனத் திணைக்கள அதிகாரி ஆர் சமரகோன் அவர்கள் முன்வைத்த விடை பின்வருமாறு:

“ஆரம்பத்தில் அவர்கள் விவசாயத்திற்காக 100 ஏக்கர் காணியைக் கோரியுள்ளனர். ஆனால் இங்கு குறிப்பிடப்படும் காணியில் 100 ஏக்கர் இல்லை. 58 ஏக்கர் மாத்ரிமே உள்ளது. புத்ததாச அரசனுடைய காலத்தில் இருந்த வனாந்தர சரணாலயம் தனியாருக்கு ஒப்படைப்பது சுற்றறிக்கைகளுக்கு முரணானது. அதாவது வனப் பாதுகாப்புத் திணைக்களத்திலிருந்து ஒரு காணி விடுவிக்கப்படுமானால் அவற்றின் மரங்களை வெட்டி விழ்த்தும் பொறுப்பு அரசு மரக் கூட்டுத்தாபனத்திற்கு ஒப்படைக்கப்படும்.

எவ்வாறாயினும் ஆதிவாசிகளின் கோரிக்கை சுற்றுறிக்கைகளுக்கு மட்டுப்படுத்தப்படுத்தப்பட்டதையே காண முடிகின்றது. ஆதிவாசிகள் பயிர்செய்ய விரும்பவில்லை என்றும் அவர்கள் தமக்கு ஒதுக்கப்பட்ட காணிகளில் இருந்த மரங்களை வெட்டி விழ்த்தியுள்ளார்கள் எனவும் வன திணைக்கள அதிகாரிகள் குற்றம் சுமத்துகின்றனர். தேன் சேகரித்தல், வேட்டையாடுதல் என்பவற்றை தமது பாரம்பரிய தொழில்களாக மேற்கொண்ட ஒரு சமூகம் விவசாயத்திற்கு மிகக் குறைந்த ஆர்வத்தையே செலுத்துகின்றனர். இது ஆச்சரியத்திற்குரியதல்ல. தானிகல மஹா பண்டாரவாகே பரம்பரைக்குரிய ஏனையோர் வாழும் பொல்லேபெத்தேவில் இருந்து எழும் குற்றச் சாட்டுக்கள் ரத்துகலக்கு இரண்டாம் பட்சமானதல்ல. அதாவது தேன் சேகரிப்பதற்கும் செடிக்கொடிகளை வெட்டுவதற்கும் 2500 ஏக்கர் காணியை அவர்கள் கோரியிருந்தாலும் அது

நிறைவேற்றப்படவில்லையென பொல்லேபெத்த ஆதிவாசித் தலைவர் “கோபா” (87 வயது) கூறுகிறார். தமக்கு பாரம்பரிய வாழ்க்கைத்தொழில் இல்லாது போய்விட்டது என்றும் விவசாயத்திற்கு போதிய நிலம் வழங்கப்படவில்லை என்றும் நீர்ப்பாசன வசதியில்லை என்றும் “பொல்லேபெத்த” ஆதிவாசிகள் கூறுகின்றனர்.

பொல்லேபெத்த பாடசாலையில் பதிவுசெய்யப்பட்ட மாணவர்களின் எண்ணிக்கை 422, இவர்களில் 150 பேர் ஆதிவாசிப் பிள்ளைகள். சீருடை, பாடநூல்கள், மதிய உணவு என்பவற்றை 5ம் வகுப்பு வரை வழங்குவதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளது. ஏழாம் எட்டாம் வகுப்புகளுக்கு பின்னர் அனேகமான பிள்ளைகள் பாடசாலையை கைவிடுவதாக பொல்லேபெத்த பாடசாலை அதிபர் கூறுகிறார்.

பாடசாலையில் பிள்ளைகளுக்கு மாத்திரமல்ல முழுக் கிராமத்திற்கும் குடிநீர் பிரச்சினை பாரிய தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியுள்ளது. எனவே பிரதேச சபையின் நீர்த்தாங்கி வண்டியொன்று வழங்கும் குடிநீர் இவர்களுக்குப் போதாது என்றும் குற்றஞ்சாட்டப்படுகிறது.

ரத்துகலையைப் போன்றே பொல்லேபெத்த ஆதிவாசிகள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினை பின்வருமாறு: துணைக் குடும்பங்கள் உட்பட பல குடும்பங்கள் ஒரே வீட்டில் வாழ நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டுள்ளனர். ரத்துகல

பல பரம்பரைகளின் சோகக் கதையை உலகிற்கு எடுத்துக்கூறும்

13ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

வீட்டு நிகழ்ச்சித் திட்டத்தைப் போலவே பொல்லேபெத்த வீட்டுத் திட்டமும் பல்வேறு குறையாடுகளைக் கொண்டுள்ளது.

பேரியல் அஷ்ரப் அமைச்சரின் தலையீடு காரணமாக 20 வீடுகள் வழங்கப்பட்டாலும் வீட்டு நிர்மாணத்தின் போது ஏற்பட்ட முரண்பாடுகள் காரணமாக சில வீடுகளில் கதவுகள் கூட கிடையாது என வீடுகளைப் பெற்றவர்கள் கூறுகின்றனர்.

ரம்பக்கென் ஓய் செய்திட்டம் அமுலாக்கப்படும் போது ஒன்றரை ஏக்கர் காணி வழங்குவதற்கு பிரதேசச் செயலாளர் நடவடிக்கை எடுத்துள்ளார். இக்காணிகளுக்குரிய அனுமதிப் பத்திரங்களையும் காணி உறுதிகளையும் வழங்குவதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டு வருகிறது. எனவே எதிர்காலத்தில் இதைவிடச் சிறந்த பெறுபெறுகள் கிட்டும். மகா ஓய் பிரதேசச் செயலாளர் அலுவலகத்தின் கலாசார உத்தியோகத்தர் சமன் பண்டார (வயது 32) பின்வருமாறு கூறுகிறார். பொல்லேபெத்த ஆதிவாசிகளைப் பற்றிய பல அனுபவங்களைக் கொண்ட ஊடகவியலாளரான திரு.சந்தருவன் லொக்குறேவா" பின்வருமாறு கூறுகிறார். "ஆதிவாசிகளின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்துவதற்கு நீண்டகாலத்திட்டம் அவசியமாகும். விவசாயத்திற்கு அவர்கள் குறைந்த ஆர்வம் காட்டுவதினால் காணிகளை வழங்குவதற்குப் பதிலாக தொழிற்பயிற்சி வழங்குவதே பிரயோசனமானது.

"போதை வஸ்துக்களுக்கும், பாலியல் சேவைகளை வழங்குவதற்கும் முன்பிலும் மாட்டு வியாபாரிகளின் தரக்களாக செயற்படுவதற்கும் சில ஆதிவாசிகளின் இளைஞர்கள் தூண்டப்பட்டுள்ளமை கவலைக்குரியதாகும். சமூக ரீதியில் அவர்கள் தனிமைப்படுத்தப்பட்டுள்ளமை இதற்குக் காரணமாகும்". ஆதிவாசிகள் மீது கொண்ட கருணை உணர்வுடனேயே திரு. "சந்தருவன் லொக்குறேவா" இக்கருத்துக்களை வெளியிடுகிறார்.

அம்பாறை மற்றும் மொரொகலை மாவட்டங்கள் மஹியங்களை பொலன்னறுவை

மாவட்டங்களின் தென் பிரதேசம் என்பன "ஆதிவாசிகளின் பிரதேசம். ஆரியர்கள் இங்கு வருவதற்கு முன்பிருந்தே இப்பிரதேசங்களில் ஆதிவாசிகள் வாழ்ந்து வந்துள்ளனர். நில்கல தெற்கு மற்றும் குளிர்ந்த வன்னியின் ஆதிவாசிகள் இலங்கையின் பண்டைய குடிமக்களின் மிச்ச சொச்சங்களே எனப் பேராசிரியர் வில்ஹெலம் டைக் "சிங்கள மொழியும் இலக்கணமும்" என்ற நூலில் எடுத்துக் கூறுகிறார். ஆதிவாசி பரம்பரையின் "நில்கல" வளாந்தரத்தை அண்மித்து தமக்கே உரித்தான வாழ்க்கையை முன்னெடுத்து வந்தனர் என்பதை 1863இல் பெலியினுடைய ஒரு அறிக்கை குறிப்பிடுகின்றது. அதன் பின்னர் ஆதிவாசிகளைப் பற்றிய ஆய்வை அல்லது கற்கையை மேற்கொண்டவர் பேராசிரியர் செலிக் மான் ஆவார். செலிக் மானின் கற்றுப் பயணத்திற்கு 10 ஆண்டுகளுக்குப் பின்னர் வைத்திய கலாநிதி ஆர். எல். ஸ்பிட்டல் குளிர்ச்சியான வன்னியின் ஆதிவாசிகளுக்கு சிகிச்சையளிப்பதற்காக சென்ற பயணத்தின் இறுதியில் அவர்களுடைய குறைகளை அதிகாரியாக அவர் செயற்பட நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டார்.

"ஸ்பிட்டல் தான் 6 குடும்பங்களை இங்கு அழைத்து வந்தார்." அவருக்குப் பின்னர் எவருமே எம்மைப் பற்றி கவனம் செலுத்தவில்லை. என "தலாபண்டாராலகே குணவர்தன்" மிக மரியாதையாகக் கூறுகிறார்.

"ஸ்பிட்டல் எம்மைச் சந்தித்த போது எம்மில் மூவர் மிக மோசமாக நோய்வாய்ப்பட்டிருந்தனர். அந்நாட்களில் ஆஸ்பத்திரிகள் இருக்கவில்லை. எம்மவரில் இருவர் செத்து மடிந்தனர். வைத்தியர் ஸ்பிட்டலை நாம் அழைத்து வந்தோம். எனது பற்கள் விழும் காலகட்டத்திலே அவர் இங்கு வந்தார். எனது மாமனார் "பொறமல்சகா". அவர் இறந்த பின்பு எனக்கு தலைமைப் பதவி கிடைத்தது. இப்போது எனக்கு கண்கள் தெரிவதில்லை. எனது நிலையைக் கருத்திற்கொண்டு எனக்கு உதவுங்கள் என்ன அழைத்து செல்வதற்கு பல பிரமுகர்கள் வந்தனர். ஆனால் எனது மக்களை விட்டுச் செல்ல என்னால் முடியாது".

பதிவு செய்தேன். இப்பிரதேசத்தில் 20 வீதத்திற்கும் மேற்பட்ட வாக்காளர்கள் தமிழ் மொழி பேசுபவர்கள். ஆனால் வாக்காளர் பட்டியல் சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் காட்சிப்படுத்தப்பட்டிருந்தது. (இச்சந்தர்ப்பத்தில் இதை சீர் செய்வீர்களா என்று நான் கேட்டேன் விடை: ஆலோசனை வழங்கப்பட்டுள்ளது எனக் கூறப்பட்டது). தமது பெயர் இப்படடியலில் இருக்கிறதா இல்லையா என்பது பற்றி அறிந்துகொள்ளும் சிங்கள மொழி ஆற்றல் இல்லாமை காரணமாக ஆயிரக் கணக்கான மலையக வாக்காளர்கள் தம்மைப் பதிவு செய்யும் உரிமையை இழந்தனர். உச்ச நீதிமன்றம் மேற்படி வழக்கு விசாரணையை முன்னெடுத்துச்



தனது கடந்த கால மரபுமையையும் தனது குழுமத்தின் துன்பங்களையும் அறிந்த ஒத்துணர்வுடன் பொல்லேபெத்த ஆதிவாசித் தலைவர் "கோபா" இவ்வாறு கூறுகிறார்.

இற்றைக்கு சில ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் ரத்துகல ஆதிவாசித் தலைவராக இருந்த "ரந்துல வன்னியா" பற்றியே காரணமாக இறந்துவிட்டார். என்னும் அநேகமாக இரவு வேளைகளில் மாத்திரம் அவர் உணவு உண்பதற்கு சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. அவரையோலவே இந்த ஆதிவாசிகள் குழுமத்தில் பலர் பசியுடன் வாழ நேர்ந்தது. ஆதிவாசி "பொறமல்சகாவும்" பட்டினியாலேயே இறக்க நேரிட்டது. தனது அபிமானத்தை இழக்காத கோபாவின் உடலையும் இப்பசி வாட்டி வதைக்கின்றது. இந்தக் கூட்டத்தைச் சார்ந்த அனைவரது பசியையும் அது போக்கவில்லை. கட்குகைகளில் வாழ்கின்ற போது வேட்டையாடிய இறைச்சியும் தேனும் கிழங்கு வகைகளும் அவர்களின் உணவாக அமைந்தது. தற்போது சோளம், குரக்கன், சோறு என்பன ஆதிவாசிகளின் உணவாக அமைந்துள்ளது. தேனும் இறைச்சியும் அவர்களுடைய உணவுக் கலாசாரத்திலிருந்து படிப்படியாக விடைபெற்றுள்ளது. ஆனால் அவர்கள் முன்பு வாழ்ந்த இடமும் அவர்கள் வசம் தற்போது இல்லை. அதேபோல அவர்களுக்கு வழங்கப்பட்ட காணியும் ஆதிவாசிகளுக்கு இசைவாக அமையவில்லை. நில்கல வளாந்தரத்தில் தேன் சேகரிக்கச் செல்லும் ஆதிவாசிகளுக்கு சட்டம் தடையாக

அமைகிறது. வில்லும் அம்பும் ஓய்வு பெற்றுள்ளது. பிடி உற்பத்திக்காக ஒரு வகைக் காட்டிலையை அவர்கள் பறித்து விடுகின்றனர். ஈட்டியும் அம்பும் குடிசைகளில் ஓய்வுபெற்றுள்ள அதேவேளை பூட் சப்பாத்துக்களையும் ரீ 57 துப்பாக்கிகளையும் ஏந்திய நபர்கள் நில்கல காட்டில் வேட்டையாடுகின்றனர். ஆதிவாசிகளுக்கு தடையாகவுள்ள சட்டங்கள் இவர்களுக்குத் தடையாக அமைவதில்லை.

உயிரியல் பன்மைத்துவம் நிறைந்த வனங்கள் பேணிப்பாதுகாக்கப்பட வேண்டும் என்று கோஷமிட்டாலும் இப்படியின் உரிமையாளராகிய ஆதிவாசிகளின் உயிர்ப்பாதுகாக்க எத்தகைய உத்தரவாதமும் கிடையாது. அவர்களுடைய உயிர்ப்பாது இன்று சவாலுக்குப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. பசியையும் பட்டினியையும் போக்க வேண்டியிருந்தாலும் ஒரு பரம்பரையின் அபிமானத்தை நாம் சீரழிப்பது மனிதத் தன்மையாக மாறாமட்டாது.

இலங்கையின் லாங்காட்டப்பட்ட ஒரு சில சமூகங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு எழுதப்பட்ட ஆய்வு அறிக்கையில் உள்ளடக்கப்பட்ட ஆதிவாசிகளின் தீர்க்க முடியாத பசி என்ற தலைமீடான இக்கட்டுரை இங்கு மறுமிரசும் செய்யப்படுகின்றது.

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் சமூக நிகழ்ச்சித்திட்டத்தின் மிரசுரத்திலிருந்து

**குறிப்பு:
திம்பிரியாகம் பண்டார**



மனமாற்றமே தேவை... 6ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

பல ஆண்டுகளுக்கு முன்பு நான் ஒரு சட்ட ஆலோசகர் என்ற வகையிலே மலையகத் தொழிற்சங்கத்தின் சார்பில் உச்ச நீதிமன்றத்தில் ஓர் மனுவைப்

பெயர்கள் சிங்களத்தில் மாத்திரம் எழுதப்பட்டுள்ளது. இவற்றை நிரூபிப்பதற்கான புகைப்படங்கள் என்னிடம் உண்டு. இப்பெயர்ப் பலகைகள் அண்மையிலேயே உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. ஆகவே யுத்தம் முடிவடைந்துள்ளது. ஆனால், தமிழ் மொழி அரசு கரும மொழியாக்கப்பட்டது மூலம் எதுவித உதவியும் இதற்குக் கிட்டவில்லை. சமூக ஒருங்கிணைப்புக்காக இருமொழிக்கொள்கையை பிரகடனப்படுத்துவது மாத்திரம் சரியான விடையாக அமையாது. ஆட்சியாளர்களின் மனமாற்றமே தேவை.



வாசகர் கடிதங்கள்

“விபாஷா” செய்தி மடலை வாசித்த வாசகர்கள் எமக்குப் பல கடிதங்களை எழுதியுள்ளனர்.

செய்தி மடலின் எதிர்காலப் பயணத்திற்கான வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துள்ளதோடு அதனை மேம்படுத்துவதற்கான பல யோசனைகளும் முன் வைக்கப்பட்டுள்ளன.

அத்தகைய கருத்துக்களில் ஒரு சிலவற்றை கீழே குறிப்பிட்டுள்ளோம். உங்கள் கருத்துக்களுக்கு நன்றி தெரிவிப்பதோடு இச் செய்தி மடலின் மேம்பாட்டிற்கான கருத்துக்களை வரவேற்கின்றோம்.

- பதிப்பாசிரியர்

வலியுறுத்தும் சக்தி கிடைக்க வேண்டும்

நாட்டில் அண்மைக் காலமாக தாய் மொழியை தவிர்ந்த ஏனைய மொழிகளைக் கற்க புதிய ஆர்வம் ஏற்பட்டுள்ளமை தெரிகிறது. இருப்பினும் தமிழ், சிங்கள, முஸ்லிம்கள் ஆகிய அனைவரும் ஆங்கில மொழியைக் கற்பதில் அதிக ஆர்வம் காட்டி வருகின்றனர்.

ஆங்கில மொழியானது சர்வதேச மொழியாக விளங்குவதால் இதில் அதிக ஆர்வம் காட்டுவது இயல்பானது. இருப்பினும் இந்நாட்டு பிரஜைகள் எனும் வகையில் எமது சகோதர (நட்பு) மொழியான தமிழ், சிங்கள மொழிகளுக்கு ஆர்வம் காட்டுதல் சமூகத்தில் கட்டாய தேவையாகவுள்ளது.

இதில் தனிப்பட்ட இலாபத்தைக் காட்டிலும் சமூக ரீதியில் முழு நாட்டிற்கும் பிரயோசனமாக அமையும் என்பதை நாம் புரிந்துகொள்ள வேண்டும். நாட்டின் எதிர்காலத்திற்கு மிகப்பெரும் தடையாகவுள்ள தமிழ், சிங்கள, முஸ்லிம், சமூகங்களுக்கிடையிலுள்ள இடைவெளியை இல்லாதொழிக்கவும் இது உதவியாக இருக்கும்.

எனவே தமிழ், சிங்கள மொழிக் கல்வியை சாதாரண மக்களுக்கிடையில் பிரபல்யமடையச் செய்வதை தரப்பினர் இதை விடக் கூடுதலான ஆர்வம் காட்டல் வேண்டும் என்பதே எனது நம்பிக்கையாகும். எனவே வகைப்பொறுப்புக் கூறுவோருக்கு அழுத்தம் கொடுக்கவும், இக்கொள்கையை சாதாரண மக்களிடத்தில் பிரபல்யமடையச் செய்யவும் விபாஷா சஞ்சிகைக்கு மேலும் சக்தி பெற பிரார்த்திக்கின்றேன்.

ஆனந்த விஜேசிரி
மாலயே

அறிவுபூர்வமான சம்பாசனைக்கு பொது மேடையொன்று

மொழி உரிமை தொடர்பாக இலங்கையில் இன்று பல வாத / விவாதங்கள் இடம் பெற்று வருகின்றன. இதற்காக வன்முறையிலீடுபட்ட சந்தர்ப்பங்கள் உண்டு. இன்று அவ்வாறான பயங்கர நிலை இல்லாதிருப்பினும் மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்துவதற்கான பல செயற்பாடுகள் உள்ளன.

எதிர்ப்பு ஆர்ப்பாட்டங்கள், கோஷங்கள் மூலம் மாத்திரம் இவ் இலக்கை அடைய முடியாது. இவை தேவைப்படும் தருணங்களும் உண்டு. எனினும் எதிர் பார்த்தும் இலக்கை அடைய வேண்டுமாயின் பயன்தரக்கூடிய, அறிவுபூர்வமான சம்பாஷனையை உருவாக்க வேண்டும். மேலும் விசேடமாக மொழிக்கல்வி மற்றும் தகவல் தொழில்நுட்பத் துறையில் ஏற்பட்டுள்ள நவீன வளர்ச்சியும் இச்சவாலின் வெற்றிக்கு உதவியாக அமையும்.

விபாஷா சஞ்சிகை புதிய அறிவை வளர்க்கும் அடித்தளமாகவும் பொது மேடையாகவும் விளங்க வேண்டும்.

எம்.எச்.ஹசன்
மாவனல்லை

எமக்கு எழுதுங்கள்

இங்கையின் மொழிக்கொள்கை அதிக அளவில் கலந்துரையாடலுக்கு ஆளான ஒரு தொனிப்பொருளாகும். விபாஷா செய்தி மடல் மூலம் இக்கலந்துரையாடலை மேலும் போகூகிக் விரும்புகின்றோம்.

இக்கலந்துரையாடலை கட்டிமுடிப்புவதில் வாசகர்களாகிய உங்கள் பங்களிப்பு மிக முக்கியமானது. உங்களின் பல்வேறு கருத்துக்கள் தகவல்கள் தரவுகள் என்பவற்றை எழுதுங்கள்.

விபாஷா செய்தி மடல் இலங்கையில் மொழி உரிமைகள் குறித்து ஆழ்ந்த அக்கறை கொண்டுள்ளது. உங்கள் கருத்துக்களை எழுதுங்கள்.

மொழி உரிமை பற்றிய

உங்கள் கருத்துக்களையும் யோசனைகளையும் பிரச்சினைகளையும் எமக்கு எழுதுங்கள்

மொழி பெயர்ப்பாளர் குழாமின் சேவை சகலருக்கும்

அரச கரும மொழிகள் திணைக்களத்தின் கீழ் நிறுவப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்புக் குழாம் ஊடாக இப்போது தமக்கு தேவையான மொழிபெயர்ப்புகளை சரியாகவும் விரைவாகவும் செய்துகொள்ள முடியுமென்று அரச கரும மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சு கூறுகிறது. www.languagesdept.gov.lk எனும் இணையத்தளத்தினூடாக இது தொடர்பான மேலதிகத் தகவல்களைப் பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.

மேற்படி மொழிபெயர்ப்புகளுக்கான கட்டணங்கள் அரச நிர்வாக சுற்றறிக்கைக்கு அமைவாக அமையும்.

இலங்கையர்க்கு தமது தாய் மொழியில் அலுவல்களை செய்துகொள்வதற்கான உரிமையை மேலும் வலுவூட்டும் நோக்கில் அமைக்கப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பாளர் குழாம் தொடர்பாக மக்களிடமிருந்து சிறந்த பிரதிபலிப்பு பெற்று வருவதாக அமைச்சின் தகவல்கள் மூலம் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

இது தொடர்பான மேலதிகத் தகவல்களை 011288894 தொலைபேசி இலக்கத்தினூடாக பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.

சிங்கள ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பிற்கு மென்பொருள் உருவாகியுள்ளது.

மொழிப்பெயர்ப்பிற்காக இலங்கையர் பயன்படுத்த திருத்தமான இலக்கன சொற்களை உபயோகித்த மொழிபெயர்ப்பு மென்பொருளை இளம் ஆய்வாளரான திரு. புத்திக் ஹெட்டிகே நிர்மானித்துள்ளனர். BEES (Bilingual Expert for English to Sinhala) எனும் மென்பொருளானது மொழிக் கல்வியில் ஈடுபடுபவர்களுக்கும், மொழிபெயர்ப்பாளர்களுக்கும் மிகப் பயனுடையதென திரு ஹெட்டிகே தெரிவித்தார்.



தற்போது ஸ்ரீ ஜயவர்தனபுர பல்கலைக்கழகத்தில் புள்ளிவிபர மற்றும் கணினி விஞ்ஞான கல்வித் துறையின் ஆலோசகராகக் கடமை புரியும் திரு. ஹெட்டிகே அவர்கள் அபிவிருத்தி விஞ்ஞான சங்கத்தின் 67 வது வருட விழாவின் போது இது தொடர்பாக ஆய்வறிக்கையைச் சமர்ப்பித்தனர்.

மொழி பெயர்ப்பிற்காக நிர்மானிக்கப்பட்டுள்ள ஏனைய மென்பொருள்களில் சொற்கள் மாத்திரமே மொழிப்பெயர்க்கப்படுகிறது. மேலும் இம் மென்பொருளில் பூரணமான ஒரு வாக்கியத்தையே சிங்கள மொழிக்கு மொழிப்பெயர்க்க முடியுமென குறிப்பிட்டிருந்தார்.

இம் மென்பொருளில் அண்ணளவாக 400 வசனங்களை மொழி பெயர்த்துக்கொள்ளவும், எதிர்காலத்தில் Multiagent எனும் தொழில்நுட்பத்தை பயன்படுத்தி இம்மென்பொருளை நவீனப்படுத்தி கடினமான வாக்கியங்களையும் மொழி பெயர்க்கக் கூடிய நிலைக்கு விருத்தியடையச் செய்வதே எனது நோக்கமாகுமென ஆய்வாளர் குறிப்பிட்டார்.

பதிப்பாசிரியர்,
“விபாஷா” செய்திமடல்
மாற்றுக்கொள்கைக்கான நிலையம்
24/2, 28வது ஒழுங்கை,
ஃப்ளவர் வீதி, கொழும்பு-7
தொ.பே: 0112370801 4
ஃபக்ஸ்: 0112370802



“

வொது மக்கள் அன்றாட வாழ்க்கையில் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கே இரு மொழி அல்லது மும்மொழிக் கொள்கை அவசியமாகிறது. சிகிச்சைக்காக வைத்தியசாலைக்கு வரும் நோயாளி தனது மொழியிலே வைத்தியரோடு கருத்துப் பரிமாற முடியாவிட்டால் அது மொழி பற்றிய பிரச்சினையை விட உயிர்வாழ்வு பற்றிய ஒரு பிரச்சினையாக அமையும்.

”

பாராட்டுக்குரிய செய்தியொன்றை எப்போதா கிலும் எழுதுவதற்கு சந்தர்ப்பம் கிடைப்பது மகிழ்ச்சிக்குரியதாகும். அநேகமான செய்திகளை விமர்சித்து எழுதுவதே வழக்கம்.

கடந்த செய்தி மடல் மூலம் விமர்சிக்கப்பட்டு எழுதிய ஒரு செய்திக்கு கிடைத்த நல்ல பெறுபேறே இன்று நாம் பாராட்டி எழுதுகிறோம்.

கொழும்பு கண்ணாஸ்பத்திரி அருகே அமைந்துள்ள லிட்டன் சுற்று வட்டத்தில் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ள “எங்கள் குழந்தைகளை மகிழ்ச்சியாக வைத்திருப்போம்” என்ற பிரச்சாரப் பலகை தொடர்பாக கடந்த செய்தி மடல் மூலம் நாம் முன் வைத்த விமர்சனத்திற்கு சிறந்த பெறுபேறு கிடைத்துள்ளமையை நாம் பாராட்டி மகிழ்கின்றோம். இப்பிரச்சாரப் பலகை மூலம் வழங்கும் செய்தி சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் இருந்தமையை நாம் விமர்சித்தோம். அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவும் இத்தவறைத் திருத்துமாறு சுகாதார அமைச்சிற்கும் மனநல சுகாதாரப் பிரிவிற்கும் அறிவித்திருந்தது.

இவற்றின் பெறுபேறாக தற்போது கொழும்பு கண்ணாஸ்பத்திரிச் சந்தியில் அமைந்துள்ள விளம்பரப் பலகைக்கு அருகாமையில் “எங்கள் குழந்தைகளை மகிழ்ச்சியாக வைத்திருப்போம்” என்று தமிழிலும் ஒரு விளம்பரப் பலகை காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளது.

எனவே இதுவரை சிங்களப் பிள்ளைகளுக்கும் அவர்களின் பெற்றோருக்கும் மாத்திரம் கிடைத்த இந்நெய்செய்தி இன்று முதல்



எங்கள் குழந்தைகளை மகிழ்ச்சியாக வைத்திருப்போம் - தமிழில் மொழிவயர்க்கப்பட்ட விளம்பரப் பலகை

அனைத்து சிங்கள தமிழ் முஸ்லிம் குழந்தைகளை மகிழ்ச்சியாக வைத்திருத்தல்

சிங்களம், தமிழ், முஸ்லிம் ஆகிய அனைவருக்கும் கிடைக்கின்றது. அதே சமயம், நாம் இதற்கு முன்னரும் குறிப்பிட்டவாறு அதற்கு ஒரு சிறிது தூரத்தில் ஆரோக்கியமான வாழ்க்கையை அனுபவிப்பதற்கு வழங்கிய முக்கிய அறிவித்தல் இரு மொழிகளிலும் சிறந்த முறையில் இடம்பெற்றதைப் பாராட்டிக் குறிப்பிட்டிருந்தோம்.

பாராட்டுக்குரிய இந்நடவடிக்கை மூலம் சுகாதார அமைச்சு இந்த நாட்டின் பொதுமக்களின் சுகாதாரம் பற்றி மாத்திரமன்றி மொழி உரிமை பற்றியும் ஆர்வம் செலுத்துவது மிகப் பாராட்டுக்குரியது.

இது குறித்து சுகாதார அமைச்சிற்கு நன்றி தெரிவிக்கும் அதே வேளை ஒரு தேசியக் கொள்கையாக நாடு பூராவும் இம்முன்மாதிரியை நடைமுறைப்படுத்துமாறு அன்புடன் வேண்டுகின்றோம்.

உதாரணமாக எமது குழந்தைகளை மகிழ்ச்சியாக வைத்திருப்போம் என்ற மேற்படி விளம்பரப் பலகை கொழும்பு கண்ணாஸ்பத்திரிச் சந்தியில் தற்போது தமிழில் காட்சிப்படுத்தப்பட்டாலும், காசல் வீதியிலுள்ள பிரசவ வைத்தியசாலைக்கு அண்மையில் சிங்கள மொழி மூலம் அமைக்கப்பட்டுள்ள விளம்பரம் மாத்திரமே காட்சிக்கு

வைக்கப்பட்டுள்ளது. இதனையும் தமிழ் மொழியில் அமைத்துத் தருமாறு வேண்டுகிறோம்.

இலங்கையில் இரு மொழிக் கொள்கை என்பது நாடு பூராவும் அனுசரிக்க வேண்டிய ஒரு கொள்கையாகும். ஒரே இடங்களுக்கு மாத்திரம் அதனை மட்டுப்படுத்த முடியாது. நாடு முழுவதும் அது அமுலாக்கப்பட வேண்டும்.

காட்சிப் பலகைகளை நிர்மாணிப்பது மாத்திரமல்ல சிகிச்சைக்காக வரும் நோயாளர்கள் வைத்திய பணிக்குழுவினருடன் கருத்துக்களைப் பரிமாறுகின்ற போதும் மொழி காரணமாக பல பிரச்சினைகளை எதிர்நோக்குகின்றனர், என்பது இரகசியமல்ல. அதே சமயம் அது கொழும்பிற்கு மாத்திரம் வரையறுக்கப்பட்ட பிரச்சினையும் அல்ல. கொழும்பிற்கு வெளியே வாழும் மக்களும் இப்பிரச்சினைகளை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

இது முன்னர் குறிப்பிட்டது போல அறிவித்தல் பலகைகள் போல மிக இலகுவான பிரச்சினையுமல்ல. அவற்றிற்கான தீர்வுகளைக் காண்பதும் கடினமானது. அதே சமயம் சுகாதார அமைச்சிற்கு மாத்திரம் இப்பொறுப்புக்களை ஒப்படைப்பதும் நியாயமாகாது.

மும்மொழிக் கொள்கையை அமுலாக்குவதற்கு மத்திய

அரசாங்கம் ஏற்கனவே பல நிகழ்ச்சித்திட்டங்களை அமுலாக்கி வருகிறது. தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சு நாட்டில் மொழி உரிமைகளை உறுதிப்படுத்துவதற்கு பல்வேறு நிகழ்ச்சிகளை அமுல்படுத்தி வருகிறது.

பொது மக்கள் அடிமட்டத்தில் எதிர்நோக்கும் இத்தகைய பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதே இச் சகல நடவடிக்கைகளினதும் அடிப்படைக் குறிக்கோளாக அமைய வேண்டும்.

சுகாதார அமைச்சு எதிர்நோக்கும் இப்பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு மிகவும் சிறந்த அணுகுமுறையைக் கையாள வேண்டியுள்ளது.

பொது மக்கள் அன்றாட வாழ்க்கையில் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கே இரு மொழி அல்லது மும்மொழிக் கொள்கை அவசியமாகிறது. சிகிச்சைக்காக வைத்தியசாலைக்கு வரும் நோயாளி தனது மொழியிலே வைத்தியரோடு கருத்துப் பரிமாற முடியாவிட்டால் அது மொழி பற்றிய பிரச்சினையை விட உயிர்வாழ்வு பற்றிய ஒரு பிரச்சினையாக அமையும்.

எனவே மொழி உரிமையையும் உயிர்வாழ்வதற்கான உரிமையையும் கருத்திற்கொண்டு இப்பிரச்சினையை தேசிய மட்டத்தில் தீர்ப்பதற்கு வகைப்பொறுப்புக் கூறும் ஆட்சியாளர்கள் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என நம்புகிறோம்.